

Gualtiero Calboli · Über das Lateinische
Vom Indogermanischen zu den romanischen Sprachen

Gualtiero Calboli

Über das Lateinische

Vom Indogermanischen
zu den romanischen Sprachen



Max Niemeyer Verlag
Tübingen 1997

»En effet, le latin, sous tous ses aspects, n'est qu'une transition entre deux états de langue, l'indo-européen et le roman«

V. Väänänen, Introduction au latin vulgaire, p. 4.

Meinen Kindern, Irene, Federico, Francesco

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Calboli, Gualtiero:

Über das Lateinische : vom Indogermanischen zu den romanischen Sprachen / Gualtiero Calboli. – Tübingen : Niemeyer, 1997

ISBN 3-484-50201-0

© Max Niemeyer Verlag GmbH & Co. KG, Tübingen 1997

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Printed in Germany.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Druck: Weihert-Druck GmbH, Darmstadt

Einband: Buchbinderei S. Geiger, Ammerbuch

INHALTSVERZEICHNIS

G.C. Lectori S.P.D.	VII
Einleitung.....	XI
1. Kapitel: Die Entwicklung der lateinischen Sprache: Satzbau und Pronomina	
<i>I Darstellung des Problems:</i>	
Die Entwicklung der klassischen Sprachen und die Beziehung zwischen Satzbau, Wortstellung und Artikel	1
<i>II a. Satzbau:</i>	
Bemerkungen zum Akk.c.Inf. und zu verwandten Konstruktionen im Lateinischen	49
The Development of Latin (Cases and Infinitive)	68
<i>II b. Vom Alt- zum Spätlateinischen:</i>	
Die Syntax der ältesten lateinischen Prosa.....	83
La synonymie dans la pratique et dans la théorie grammaticale et rhétorique.....	95
The demonstrative pronouns in Juridical Latin	111
Aspects du latin mérovingien.....	122
<i>III Eine morphosyntaktische Erweiterung:</i>	
Das lateinische Passiv und seine Beziehung zur nominalen Quantifikation	135
2. Kapitel: Besonderheiten im Gebrauch der Pronomina und im Satzbau	
<i>I Pronomen:</i>	
Les pronoms démonstratifs latins et la formation de l'article roman.....	180
<i>II Satzverbindung (Beiordnung und Unterordnung):</i>	
Relatif de liaison et absence d'article en latin.....	197
The Expansion of One Latin NP into Two Clauses. From Indo-European to Romance	213
Subordination and Coordination: Constructions in between.....	227
3. Kapitel: Die Entstehung des Artikels und die Veränderung des Satzbaus (zwischen Referenz und Semantik)	
<i>I Infinitivische Satzverbindung:</i>	
Subordination and Opacity	237
Zur Beziehung zwischen Kasus, Diathese und Referenz	253
<i>II Verbalmodus und Pronomina:</i>	
Le changement des modes verbaux du latin au roman et l'emploi du réfléchi	263
Subjonctif et réfléchi	294
AcI-Konstruktion, Fokus und Nominaldeterminanten.....	315
<i>III Syntax, Semantik und Referenz</i>	
Cases and Reference	337

4. Schluß.....	353
5. Literatur.....	355
6. Index Nominum.....	381

**Liste der im Buch enthaltenen Aufsätze
in chronologischer Ordnung**

- (1): "Die Entwicklung der klassischen Sprachen und die Beziehung zwischen Satzbau, Wortstellung und Artikel". – In: Indogermanische Forschungen 83, 1978, 197-261.
- (2): "Bemerkungen zum Akk.c.Inf. und zu verwandten Konstruktionen im Lateinischen". – In: G. Calboli (Ed.): Papers on Grammar I, CLUEB, Bologna 1980, 189-208.
- (3): "The Development of Latin (Cases and Infinitive)". – In: H. Pinkster (Ed.): Latin Linguistics and Linguistic Theory, J. Benjamins, Amsterdam 1983, 41-57.
- (4): "Relatif de liaison et absence d'article en latin". – In: Chr. Touratier (Ed.): Syntaxe et Latin, Actes du II^me, Congrès International de Linguistique Latine, Université de Provence, Aix-en-Provence 1985, 361-381.
- (5): "Die Syntax der ältesten lateinischen Prosa". – In: A. Giacalone Ramat – O. Carruba – G. Bernini (Eds.): Papers from the 7th International Conference on Historical Linguistics, J. Benjamins, Amsterdam/Philadelphia 1987, 137-150.
- (6): "Aspects du latin mérovingien". – In: J. Herman (éd.): Latin vulgaire – latin tardif, Niemeyer, Tübingen 1987, 19-35.
- (7): "Subordination and Opacity". – In: G. Calboli (Ed.): Subordination and Other Topics in Latin, Proceedings of the Third Colloquium on Latin Linguistics (Bologna, 1-5 April 1985), J. Benjamins, Amsterdam 1989, 37-64.
- (8): "Zur Beziehung zwischen Kasus, Diathese und Referenz". – In: M. Lavency – D. Longrée (éd.): Actes du V^e Colloque de Linguistique latine, Publications Linguistiques de Louvain, Louvain-la-Neuve 1989: 53-65. (= G. Calboli (Ed.): Papers on Grammar III, CLUEB, Bologna 1990, 239-252).
- (9): "The Expansion of One Latin NP into Two Clauses. From Indo-European to Romance". – In: G. Calboli (Ed.): Papers on Grammar III, CLUEB, Bologna 1990, 129-145.
- (10): "Das lateinische Passiv und seine Beziehung zur nominalen Quantifikation". – In: Indogermanische Forschungen 95, 1990, 104-160.
- (11): "Les pronoms démonstratifs latins et la formation de l'article romane". – In: Revue de Philologie 64, 1990, 71-88.
- (12): "La synonymie dans la pratique et dans la théorie grammaticale et rhétorique". – In: Ktema, Université de Strasbourg 14, 1990, 169-180 (= J. Dangel (Éd.): Grammaire et rhétorique: notion de Romanité, AECR, Strasbourg 1994, 93-104).
- (13): "Subordination and Coordination: Constructions in between". – In: H. Herman (Ed.): Selected Papers from the 6th Colloquium on Latin Linguistics (Budapest, 23-27 March 1991), J. Benjamins, Amsterdam 1994, 167-177.
- (14): "Le changement des modes verbaux du latin au roman et l'emploi du réfléchi". – In: G. Calboli (Ed.): Papers on Grammar IV, CLUEB, Bologna 1994, 29-63.
- (15): "Subjonctif et réfléchi" (Originalaufsatz).
- (16): "The demonstrative pronouns in Juridical Latin" (Originalaufsatz).
- (17): "Acl-Konstruktion, Fokus und Nominaldeterminanten" (Originalaufsatz).
- (18): "Casus and Reference" (Originalaufsatz).

Gualtharius Calboli Lectori S.P.D.

Quam occasionem nactus eram, ut te, Lector, adloquerer, eam praetermittere nolui, siue ut beniuolentiam tuam, Graecorum et Romanorum rhetorum praeceptis admonitus, principio in ipso peterem, siue ut paucis absouerem, quae te admonitum uolui, siue ut Italica tandem et mea uterer lingua. Latinum enim inter Italicos adscribendum esse sermones nemo, opinor, negauerit, etsi uetustatis iam rubigine obsitum non iniuria quidam contendant.

Primum igitur id memorabo, hunc librum¹ non συλλογὴν tantum nonnullorum scriptorum meorum habendum, sed eorum potius scriptorum, quae omnia ad unum pertineant argumentum, unum tamquam iter ingressa sint unaque uia ad unum pergant finem. Id enim inuestigandum putauit, qua ratione linguae Latinae structura, ut nunc loquuntur, ita immutata sit, ut ad Romanicarum linguarum structuram deueniret, idque potissimum duabus grammaticorum figuris acciderit, quarum altera complexiones uerborum et sententiae inter se cohaerent, altera nomina et pronomina coniungerentur. Sed alia quoque uirtute praeditum liber hic gloriatur se esse, quod duodeuiginti articulis compositus est, ex quibus sex Germanica, sex Britannica, sex Francogallica lingua conscripti sunt. Italico igitur et Hispano excepto sermone, maiores Europae linguas hic omnes inuenias adhibitas esse, nec mirum, cum nouus iam saeculorum ordo natus et sua cuique linguae dignitas tribuenda esse uideatur, ut tamquam sororibus par paribus honos una eademque in domo reddatur. Quem quominus honorem Italico quoque sermoni et fratri Hispano haberem, mea ipsa natione Italica impeditus sum. Nunc paucis exponam, quid hoc opere demonstrare uoluerim.

Quae anno 1978 prima disputatione probare conatus sum, id est non posse articuli Romanici originem a totius linguae immutatione seiungi, qua sit Latinum in Romanicas linguas conuersum, recepta et ab aliquot auctoribus confirmata illa quidem sunt, atque totius linguae Latinae structuram ita immutatam, ut eodem paene ictu constructio, quae dicitur Accusatiuus cum Infinitiuo, conciderit, exstiterit articulus, Latinus sermo obierit tamquam supremum diem, Romanicae linguae ex eo natae sint. Hac de re uerbum non amplius faciam, ne id praefatione agam, quod reliquis potius libri partibus reservandum est, nisi

1. Quod ad libri titulum attinet, ne te effugiat, Lector, admoneo, uerba, quae sunt «Über das Lateinische» duplici praedita esse significatione, quam ita Francogallice et Britanice reddam: «Sur le latin / Au delà du latin», «On Latin / Beyond Latin».

hoc unum addiderim, quae anno 1978 scripserim, non modo esse insequentibus studiis meis confirmata et probata, sed emendata nonnumquam et nouis rationibus melius explicata atque cognita. Quod cum omnibus disputationibus, quae post illam a me habitae sunt, demonstratur, tum iis potissimum, quae in extrema libri parte positae sunt, ubi de ea ipsa constructione, quae uocatur Accusatiuus cum Infinitiuo, et de casibus noua proferuntur nonnulla.

Quod autem ad rationem et uiam pertinet, quam secutus sum, oculos me numquam occlusisse dicam neque, ut Horatium imitatus² scripsi, ullius me fuisse addictum iurare in uerba magistri. Recentiores tamen iuestigandi rationes a me confitebor libenter saepius adhibitas, cum ex his nonnumquam rationibus tota mea penderet inuestigatio nouasque uias idcirco ingressa esse uideretur, quod λογικῆς, ut ita dicam, adiumentis esset et subsidiis fulta. Chomskianam igitur ad doctrinam ita me accessisse concedo, ut multa ex eo fonte hauserim, multa haurienda putarim, sed non omnia. Hoc enim semper uitauit, ne me totum his rationibus tamquam uinctum traderem, quod a quibusdam hodie non satis cautum doleo. Cum enim plurimi et Chomsky et Montague equidem semper fecerim, non ita me tamen asinum putauit, ut eos uelatis oculis tamquam molam in pistri-no circumagens asellus sequeretur. Nec satis est. Cum enim multa a λογικῆ ad ueram uiuamque linguam explicandam duxerim, non ad eam modo linguam explanandam, quam mentis tantum oculis contemplantur philosophi et λ-linguam appellant, non minus a λογικῆ studio ad ueram linguam inuestigandam me contulisse dicam, quam ex uerae linguae explicatione ad logicam rationem confirmandam hoc libro allatum puto.

Ne quis autem parum credat in colligendis, reconcinandis, ad impressionem litterarum his disputationibus parandis operae me dedisse. Qui nouam scribendi per "computers" quos appellant rationem nouerit, profecto non ignorat, quanta cura quantoque ea sit colenda labore. Haud parum me impertisse satis erit dicam. Quod autem hic liber Tubingae, in urbe Sueuorum philosophiae et litteris ualde propitia, in publicum editus est, incredibili quodam adfectus sum gaudio, qui memoria uetera recolens prima studiorum meorum tempora hac ipsa in urbe acta esse oblitus non sim primumque adolescentulis docendis hac in urbe operam me dedisse primamque hanc Vniuersitatem Studiorum, summis nobilissimisque illustratam magistris, portas mihi suas liberaliter aperuisse. Quodsi hanc urbem a mea ipsa patria non longinquam considero, id uideor iure optimo me uindicare.

Pueris denique meis idcirco hunc librum uolui dicatum, cum non alienum esset, qui de lingua Latina eiusque filiabus, Romanicis dico, ageret, eum non dissimili quidem ratione suis quoque filiis consulere. Neque ei minus consului

2. Cf. Hor. epist. I 1, 14, et G. Calboli, Papers on Grammar III, p. VII.

rationi, qua sunt omnes homines non solum per se ipsos, sed per fructus quoque, quos ediderint, iudicandos, cursuque potius temporum ostendere uolui – recentiores appellant hanc ‘diachroniam’ – non puncto tantum temporis, quam ‘synchroniam’ uocant, res omnes perpendendas. Quod cum mihi faciendum putarem, adolescentulos quoque ante oculos habui, quibus dum nouam hanc patriam, Europam inquam, pluribus ornatam linguis, aedificare conamur, par est nos futura repraesentare, uetera noua ut facta sint ostendentes, eo potissimum adhibito exemplo, quo sint e Latino Romanenses nati sermones.

Restat, ut iis, qui me adiuuerunt, gratias quam maximas grato animo agam, ex quibus hos potissimum memorabo: uxorem in primis carissimam uereque animae dimidium meae, Luciam Montefusco, quae rhetoricae artis peritissima non pauca me admonuit, tum adiutricibus meis, Doctoribus Alexandrae Bertocchi et Mircae Maraldi, quibuscum saepissime de his rebus communi cum omnium nostrum utilitate meaque maxima disputaui. Tum eos memorabo, qui mihi non parum in externis linguis, Germanica, Francogallica, Anglica, corrigendis, sua ipsorum lingua usi, opitulati sunt, Beatam Hildegardam Westrick, Georgium Winkelmann, Christianam Boehme, Claudiam Schindler, Monicam Guibert, Mariam Aloisiam Lentengre, Gaudiolam Crowle, Erithacum Harrison. Denique Doctores Ansgarium Fuà et Thomam Del Vecchio gratissimum mihi fecisse dicam, cum me in plagulis corrigendis et in typis recetiore computistica, quam dicunt, arte componendis adiuuerint. Quibus se extremam Martina Neher adiunxit, quae menda multa sustulit et doctrina sua effecit, ut alia quoque de causa bibliopholae optimo, Roberto Harsch-Niemeyer, gratias haberem quam maximas. Vetera si cum nouis non prorsus inepte coniungere putui, non parum est his omnibus, uere dicam, laudi dandum.

Vale.

Dabam Bononia, Kal. Iun. MDCCCCLXXXVI

Einleitung

Dieses Buch möchte ich nicht nur als eine Sammlung meiner Schriften betrachten, sondern vielmehr als eine Art Schlußwort zu den Forschungen, die ich im Laufe von vielen Jahren betrieben habe, ohne daß damit ein endgültiger Abschluß erreicht werden soll. Man findet also im ersten Aufsatz einige grundsätzliche, später umgearbeitete und vertiefte Ideen, bis ich zu einer Lösung kam, die mir einem Teil der Probleme besser entgegenzukommen schien. So ist es in diesem Buch möglich, die Entwicklung meiner Forschungen schrittweise zu verfolgen und die verschiedenen von mir in Betracht gezogenen Aspekte zu erkennen, so daß das ganze Problem in einem helleren Licht erscheint. Durch solch eine Ausweitung meiner Untersuchungen wurde auf jeden Fall meine Hypothese bestätigt – wovon ich schon am Anfang überzeugt war –, nämlich daß die Veränderung im Determinantensystem, die wir beim Übergang vom Latein zu den romanischen Sprachen antreffen, zu der Veränderung der ganzen Struktur der Sprache in Beziehung steht. Insbesondere geht die Entwicklung der syntaktischen Unterordnung mit der Entwicklung der Nominaldeterminanten normalerweise zusammen, wie wir unten ausführlicher sehen werden. Außerdem gelang es mir, auch die grammatischen, logischen und philologischen Fragen in Betracht zu ziehen und eine Lösung derselben vorzuschlagen, ohne mich von Anfang an auf dem glatten Boden der Pragmatik zu engagieren. Nur am Ende kam ich zu einigen die Pragmatik betreffenden Punkten, wobei ich mich allerdings auf das Gebiet der Topikalisierung und des Fokus beschränkte. Die grammatischen Aspekte des Fokus im Gebrauch der Cleft-Konstruktion, nämlich in Sätzen wie *c'est lui qui l'a fait*, hatte ich schon vorher behandelt. So verfügte ich über eine feste Basis, allerdings ergab sich die Anwendung dieser Methode nicht von vornherein, sondern das hing lediglich damit zusammen, daß ich zum Fokus gerade da kam, als keine andere Erklärungsweise möglich war und alle Wege, sozusagen, eben dahin führten. Als allgemeine Methode hatte ich stets die Verwendung von vier Elementen vor Augen, nämlich die traditionelle Grammatik, die moderne Logik, soweit diese in die heutige Sprachwissenschaft (d.h. in die transformationelle Grammatik und in die Montague-Grammar und andere Methoden) Eingang gefunden hat, die historische Sprachwissenschaft und – last but not least – das ständige Ziel, nie den systematischen Ansatz zu verlieren, wie man schon vom klassischen Strukturalismus und neuerdings von der Montague-Grammar lernen kann. Aber jetzt möchte ich mit der näheren Betrachtung des spezifischen Problems beginnen.

Am Anfang hatte ich das Problem vielleicht zu einfach, jedoch in einer eindrucksvollen Weise, dargestellt und auf zwei bestimmte Tatsachen hingewiesen: erstens, daß nämlich in den romanischen Sprachen die *AcI*-Konstruktion aufhört und zweitens daß ein Stamm des Demonstrativpronomens sich gleichzeitig zum Artikel entwickelt. Es konnte also an eine Beziehung zwischen beiden Phänomenen gedacht werden. Auf die Idee einer Beziehung kam ich in der Tat durch Quines Lösung des Quantifizierungsproblems in den opaken Kontexten (vgl. Quine 1956 und 1960). Opake Kontexte nennt man jene, die der Sprecher als von einer anderen Person gedachte Kontexte darstellt, was bei Verben der sogenannten 'propositional attitudes' wie den *uerba dicendi* und *sentiendi* geschieht. Um die ganze Sache deutlicher zu machen, gebe ich hier auch das berühmte Beispiel von Quine an:

- (1) a. *Tom believes that Cicero denounced Catiline*
 b. *Tom believes Cicero to have denounced Catiline.*

Im Satz (1a) findet die Quantifizierung innerhalb des opaken Kontexts statt, d.h. innerhalb jenes Kontexts, der von *Tom* gedacht wird, sie fällt innerhalb des 'scope' Toms, im Satz (1b) wird hingegen die Quantifizierung außerhalb des 'scope' Toms ausgeführt und aus dem untergeordneten Satz geholt:

- (1') a'. *Tom believes* ($\exists x(x p)$)
 b'. $\exists x$ (*Tom believes* ($x p$)).

Diese Lösung des Opazitätsproblems, die wir bei Quine finden, ist jedoch nicht ohne Widerspruch geblieben. Einige Einwände hat schon vor ungefähr zehn Jahren David Kaplan (1986) gemacht. Die Meinung Kaplans wurde neuerdings von Philip L. Peterson (1994) durch neue persönliche Beiträge erweitert, denn Peterson (1994) versucht nachzuweisen, daß die Erklärung Quines die Annahme eines von Quine falsch aufgestellten Theorems mit sich bringt, nämlich daß die Ersetzbarkeit der Nominalvariante innerhalb eines infinitivischen, von einem 'attitudinal' Verb abhängenden Satzes direkt mit der Quantifizierung zusammengeht. In der Tat nimmt Quine "two properties to be definitive of referential opacity" an – schreibt Peterson (1994: 159) –, und sie sind "failure of substitutivity [–SUB] and failure of existential quantification [–EQ]". So darf man im Satz

- (2) *Ronald believes Walter loves Geraldine*

die Variante *Walter* nicht durch *Fritz* ersetzen, wenn auch *Walter* bei allen Freunden und Angehörigen als *Fritz* bekannt ist (aber das weiß Ronald nicht

oder, besser gesagt, es ist nicht ausgeschlossen, daß Ronald dies nicht weiß). Was dann die Quantifizierung angeht, ist es nicht unbedingt wahr, daß, wie Peterson meint, derjenige wirklich existiert, "who Ronald believes loves Geraldine". Mit anderen Worten wird der ganze Satz von Ronald gedacht und kann deshalb die Eigentümlichkeit besitzen, z.B. daß *Walter* auch *Fritz* heißt, was Ronald nicht weiß. Transparent ist nach Kaplan und Peterson das, was ersetzbar (+SUB), opak hingegen, was nicht ersetzbar (-SUB) ist. Während aber jede (-SUB)-Stelle nach der Auffassung Quines gleichzeitig nicht-quantifizierbar ist (-EQ), lehnt Kaplan diese Bedingung ganz ab, so daß (-SUB) und (+EQ)-Stellen sich seiner Ansicht nacheinander nicht ausschließen. Peterson geht in dieser Richtung noch weiter und versucht zu beweisen, daß es Stellen gibt, die (-EQ), aber auch (+SUB) sind. Der Beweis Kaplans stützt sich auf die sogenannten 'vivid names', wie *Max Twain = Samuel Clemens*, deren Vorhandensein niemand in Zweifel ziehen kann. Aber es bleibt m.E. zweifelhaft, wie man das Gepräge von einem 'vivid name' bestimmen kann, denn dies wird von verschiedenen äußerlichen Bedingungen sehr oft so wesentlich beeinflusst, daß man die Frage nur mit Hilfe des Kontexts entscheiden kann. So würde es für jeden auch mittelmäßigen Kenner der Homerfrage ganz unterschiedlich klingen, wenn man sagt: *Tom believes that Homer wrote the Ilias* oder *Wolfgang Schadewaldt believes that Homer wrote the Ilias*. Denn 'Homer' kann keineswegs in derselben Maße als 'vivid name' für einen fast ungebildeten Menschen wie *Tom* gelten, der kaum weiß, daß Homer ein griechischer Dichter war, und für einen berühmten Kenner der Homerfrage wie *Wolfgang Schadewaldt*. Daher hängt die Behauptung, $\exists x (x \text{ wrote the Ilias})$ und $x = \text{Homer}$, von dem Kontext und von der Situation ab. Was uns aber hier interessiert, ist nun nicht solch ein schwer zu bestimmender Unterschied, sondern vielmehr die Tatsache, daß die Sprache sich mit einem Infinitivsatz von dieser Ungewißheit freimachen könnte, abgesehen vom Erfolg, den man damit in den verschiedenen Sprachen wirklich erzielt. So darf die Stellungnahme Kaplans nicht außer acht gelassen werden, aber sie spielt für unser Problem überhaupt keine Rolle. Noch weniger wichtig, außer in einem Punkt, sind die Bemerkungen von Philip L. Peterson (1994). Der von ihm angeführte allzu komplizierte Satz kommt in einer natürlichen Sprache gar nicht häufig vor:

(3) *Angela hoped David believed Helen left the meeting early.*

Dieses mit zwei Subordinationen belastete Beispiel kann Petersons Meinung nach auf verschiedene Weise interpretiert werden, nämlich (a) *Angela hoped*

that David, of Helen, believed she (Helen) left the meeting early und (b) *Angela, of Helen, hoped that David believed she (Helen) left the meeting early* (p.165). Aber, abgesehen von der Ungewöhnlichkeit dieser Konstruktion, scheint mir Petersons Theorie deshalb unhaltbar zu sein, weil vom sprachlichen Gesichtspunkt aus zwischen (a) und (b) m.E. kein Unterschied besteht. Denn durch den Ausdruck *of Helen* wird genau die Variante *Helen* in beiden Fällen in den Bereich des Sprechers gestellt und als eine vom Sprecher gedachte Variante gegeben, unabhängig davon, ob sie vor oder nach *hoped* plaziert wird. Peterson selbst scheint diese Besonderheit nicht entgangen zu sein: also schließt er bei der Verwendung von einem anderen 'attitudinal' Verb, d.h. *to claim*, jeden Unterschied zwischen der Voran- und der Nachstellung dieser Variante ausdrücklich aus (hier *Helen* = *Mary*):

- (4) a. *I claim David, OF Mary, believed she (Mary) left early*
 b. *OF Mary, I claim David, believed (Mary) left early.*

Dazu schreibt er (Peterson 1994: 200): "Does this position variation succeed in making the difference needed (a true alternative of +SUB at the "claim" level, analogous to widest scope +SUB/Helen of (12) [= (3) hier] and (55) [*Angela claimed that David believed Helen left early*])? By my lights (linguistic intuitions), it does NOT". Aber worauf es hier ankommt, ist, daß das Verb *claim* hier "in its proper performative role" benutzt wird und so das Kriterium des Sprechers von Peterson selbst, wenn auch auf indirekten Weg, nicht außer acht gelassen wird. Das ist beachtenswert, und ich teile die Ansicht Petersons, daß die Natur des Hauptverbs eine wichtige Rolle bei der Deutung dieser Konstruktion spielt. An neuen Untersuchungen zur Erklärung des lexikalischen Wesens von verschiedenen Verben mangelt es freilich heute nicht, aber die Beziehung zu einer logischen Interpretation bleibt in diesen Arbeiten ungeklärt. Das sollte von mir eingehender behandelt werden, ist aber wegen der Kleinarbeit unterblieben oder besser, weil es eine Sammlung von lexikalischen Elementen erfordert und mich so in eine andere Richtung geführt hätte. Allerdings verdient dieser Aspekt eine eingehende Untersuchung.

Nachdem das Problem in einem in den *Indogermanischen Forschungen* erschienenen Aufsatz 1978 vom logischen und grammatischen Gesichtspunkt aus angegangen wurde, stellte ich in demselben Zusammenhang die Behauptung auf, die AcI-Konstruktion sei in den romanischen Sprachen und zum Teil schon im Vulgär- und Spätlatein durch die Nebensätze *quod, quia, que, che* usw. + Ver-

bum Finitum ersetzt worden¹. Ich kam also zum Schluß, daß die Aufhebung der AcI-Konstruktion und ihr Ersatz durch Nebensätze mit Modus Finitus das ganze vom Indogermanischen ererbte Unterordnungssystem der lateinischen Sprache beim Übergang zum Romanischen zerstört und verändert hat². Solch einer Zerstörung und der stärkeren Verwendung der Beiordnung zuungunsten der Unterordnung, die besonders in der Volks- und Umgangssprache verwendet wurde³, ist sicher auch die Veränderung im Gebrauch der Demonstrativpronomen zuzuschreiben, die m.E. als eine Voraussetzung zur Entwicklung des Artikels betrachtet werden muß. In meinem Aufsatz *Die Entwicklung der lateinischen Sprache* 1978 wurde auch die Wortstellung und der Übergang von der Wortfolge SOV (oder OSV) zu SVO sowie der Untergang des alten Kasussystems in Betracht gezogen. Aber während die Wortstellung als ein wesentliches Phänomen erkannt wurde, fühlte ich mich nicht nur auf Grund einer allgemeinen Vorsicht, sondern auch wegen Mangel an sicheren Nachweisen, gezwungen, jede direkte Beziehung zum Kasusverlust abzulehnen. Zu demselben Schluß ist auch M. Selig (1992: 86) gekommen. Ich bin jedoch der Ansicht, daß dieser Verlust eine nicht zu unterschätzende Rolle gespielt hat, denn die Partizipialkonstruktionen bieten eine durch den Kasus ausgedrückte Verbindung der in Betracht gezo-

1. Als erstes Beispiel in einer vom Vulgärlatein nicht entfernten Sprache gilt *Bellum Hispaniense* 36,1 *legati Carteienses renuntiauerunt quod Pompeium in potestatem haberent*. Dazu vgl. Mayen 1889, Cuzzolin 1991, und das frisch erschienene Buch von Pierluigi Cuzzolin 1994.

2. Daß die AcI-Konstruktion auf eine indogermanische Gemeinstruktur zurückgeht, wird zum Teil durch den Vergleich mit anderen indogermanischen Sprachen bestätigt, denn sie kommt im Griechischen und im Sanskrit, wenn auch nicht mit derselben Häufigkeit, vor, und die Prädikativkonstruktionen im Hethitischen wurden schon von Miss Hahn (1950) für Vorgänger des AcI gehalten (zu diesen Konstruktionen vgl. J. Friedrich 1960: 164). Meine Meinung, die AcI-Konstruktion sei im Lateinischen zu Hause gewesen, solange das Latein Latein war, und sei durch andere Konstruktionen wie *dico quod*, *quia* usw. nur in den romanischen Sprachen vollständig ersetzt worden, wird neuerdings auch von P. Cuzzolin (1994: 299) vertreten, der eben zum Schluß seiner wichtigen Untersuchung schreibt: "L'autentico momento di rottura nella lingua latina avviene quando quelle strutture linguistiche che sono tipiche e peculiari del latino, come l'AcI, il participio congiunto, il sistema della *consecutio temporum*, cessano di essere produttive nella lingua e vengono sempre più sostituite da altre costruzioni o da altri sistemi di tempo e di modo: e l'esempio più chiaro è il latino merovingio". Weiter (S.300) setzt er auf folgende Weise fort: "In questo senso si può concludere che l'imporsi definitivo delle forme come l'italiano *dire che*, il francese *dire que*, e così via, se pure affonda le sue radici nella lingua latina, è il risultato di un processo che concorre, parallelamente con altri, alla formazione delle lingue romanze, e soltanto all'interno di questo processo può essere collocato e compreso".

3. Diesem Argument habe ich einen besonderen Aufsatz gewidmet, der ebenfalls in diesem Band (S.227-236) veröffentlicht wird.

genen Personen und entbehren normalerweise der Verwendung des Demonstrativpronomens zum Ausdruck der Referenz. Daß aber diese Veränderung, nämlich der Untergang des alten Kasussystems, direkt auf die Entwicklung des Artikels eingewirkt hat, sowie die Aufhebung der AcI-Konstruktion und die Reduzierung der Unterordnung zugunsten der Beiordnung in der Satzverbindung bewirkt hat, scheint mir im allgemeinen unwahrscheinlich, auch wenn dies sicher die Voraussetzung für eine derartige Entwicklung war. Außerdem stehen diese Phänomene miteinander in Verbindung, denn sie entsprechen auf jeden Fall der alten, vielleicht indogermanischen Satzverbindung. Außerdem hat die Forschung zur Gesetzessprache die aufschlußreiche Entwicklung von der Auslassung des aus dem Kontext zu entnehmenden Pronomens, die in den ältesten Belegen vorkommt, bis zur allgemeinen Verwendung des *ille*, die man in den merowingischen Formeln antrifft, nachgewiesen, nämlich vom Typ *si in ius uocat, ito* zum Typ *ueniens illi ante illo abbate* (Form.And.30, S.14 Zeumer), und dazu kam es mittels einer häufigen Verwendung des Pronomens *is* (wozu vgl. besonders M. Selig 1992 und in diesem Band S.111-121), das m.E. als eine Art Voraussetzung des Artikels gelten kann. In dieser Hinsicht spielte allerdings auch die mündliche Verwendung in der alten Juristensprache (man darf die alte römische Gewohnheit der *responsa* nicht vergessen)⁴ gegenüber dem schriftlichen Gebrauch der klassischen Zeit und der Spätantike gegenüber eine wichtige Rolle. Aber das hängt sicher auch mit der alten Struktur der Sprache zusammen und sollte ausführlicher untersucht werden.

Aber schon nach dem ersten Aufsatz vom 1978 habe ich mich anderen Gebieten zugewendet und zwar, um einige mit meiner Haupthypothese verbundene Besonderheiten zu erklären, nämlich: das genaue Wesen der AcI-Konstruktion, die direkten Vorgänger des Artikels, die im Spätlatein, wie z.B. im Merowingischen vorkommen, das Verhältnis der Sätze zueinander und die Beziehung zwischen Bei- und Unterordnung. Im Hinblick darauf habe ich eine erste Fassung der *Pisa Lectures* von Noam Chomsky benutzt und die Prolepsis in der Redewendung *patrem nouisti ad has res quam sit perspicax* (Ter. Haut. 372) in Betracht gezogen, womit ich zum Problem der Herausnahme des Akkusativ-Subjekts aus der AcI-Konstruktion gekommen bin. Die Prolepsis gilt sicher als Schwerpunkt für die Erklärung der AcI-Konstruktion, wie Hannah Rosén (1994:

4. Aber man sollte diese Besonderheit keineswegs überbewerten, denn schon die alten hethitischen Gesetze sind inschriftlich in einem sehr reichen Korpus überliefert worden (vgl. dazu die Sammlung von J. Friedrich 1959).

115) richtig bemerkt hat⁵. Eine andere bemerkenswerte Besonderheit findet sich in dem sogenannten Anschlußrelativpronomen, da diese Konstruktion die Verbindung von zwei Sätzen ausdrückt und deshalb die Referenz der Nomina direkt betrifft. Auch auf dieses Problem habe ich daher mein Augenmerk gerichtet (unten S.51 ff.). Das nächstliegende Problem war in diesem Punkt die Beziehung zwischen Bei- und Unterordnung, und dies wurde auch unter dem Titel *Subordination and Coordination, Constructions in between* (S.227-236) behandelt. Die ältesten Denkmäler der lateinischen Syntax wurden dazu von mir in Betracht gezogen, um die frühesten Fälle der AcI-Konstruktion zu finden. Diese Untersuchung war erfolgreich, der AcI hat sich dabei als eine alte und weitverbreitete Konstruktion herausgestellt, wenn auch nicht so verbreitet wie im klassischen und vorklassischen Latein (Calboli 1987). Bei der ausführlichen Behandlung dieses Problems stellte sich auch die Frage nach dem Reflexivpronomen *se*, denn es wurde im Lateinischen zu allen Zeiten sehr häufig benutzt, wenn die lateinische Sprache auch fast vollständig auf das analytische, mit Hilfe von *se* gebildete Passiv der romanischen Sprachen verzichtet. Der Typ *Myrina quae Sebastopolim se uocat* (Plin. nat. 5,121) ist tatsächlich sehr beschränkt. Bemerkenswerter Schluß dieser Untersuchung war nicht nur, daß in der lateinischen Sprache ein analytisches, duratives Passiv wie das der romanischen Sprachen fehlt, sondern auch daß bei einem solchen Passiv die Verwendung des Artikels einigermaßen reduziert wird. Auf jeden Fall stehen beide Phänomene, das analytische, durative Passiv und der Gebrauch des Artikels in Verbindung, so daß man auch von diesem Ansatz aus die Entwicklung vom Lateinischen zum Romanischen untersuchen könnte, denn die romanischen Sprachen scheinen in dieser Hinsicht reicher als die lateinische Muttersprache zu sein. Nach dem analytischen Passiv, nämlich dem Typ *si dice* ('man sagt'), habe ich dann meine Aufmerksamkeit auf das Reflexivpronomen und daher auf das von Chomsky ab 1981 (*Lectures on Government and Binding*) entwickelte Modell gerichtet. An dieser Stelle ist zu bemerken, daß meine Lösung des Problems des Reflexivpronomens, besonders wenn es sich auf eine im Hauptsatz vorhandene Person bezieht, nicht nur von Chomsky, sondern auch von der oben erwähnten

5. Vgl. dazu auch P. Cuzzolin 1994: 38. Cuzzolin (1994: 287) weist auch nach, daß die proleptischen Konstruktionen sich in der Entwicklung der lateinischen Sprache immer mehr beschränken. Zu denken, der AcI sei von den proleptischen Konstruktionen beeinflusst worden, wie A. Christol (1989) vermutet hat, scheint mir allzu kühn zu sein. Hingegen ist m.E. die Ansicht ganz richtig, daß beide Phänomene in Beziehung zueinander stehen, zumal sie besonders im Lateinischen und Griechischen häufig vorkommen.

Lösung Quines, besonders im Verhältnis *Opazität ~ Transparenz*, beeinflusst wurde. Mein Ansatz führt mich zu einer ungewöhnlichen Schlußfolgerung: danach befindet sich das Reflexivpronomen *se, sui, sibi* und das Adjektiv *suus* an einer transparenten Stelle und das bedeutet, daß *se (suus)* vom Sprecher, nicht vom Subjekt des Hauptsatzes gedacht wird. Ich spreche natürlich von den *se, sui, sibi, suus*, die in einem Nebensatz vorkommen und sich auf ein Nomen im Hauptsatz beziehen. Sie sind also nicht von der diesem Nomen entsprechenden Person, sondern von dem Sprecher selbst gedacht, während das Demonstrativpronomen *is* und *ille* im 'scope' des Hauptsubjekts, d.h. an einer opaken Stelle bleibt. In der Tat geschieht das nur in infinitivischen und konjunktivischen Nebensätzen, wenn auch nicht in allen. Denn während das Reflexivpronomen in der AcI-Konstruktion regelmäßig erscheint, kommt es bei konjunktivischen Nebensätzen mit Ausnahme der konsekutiven und temporalen *cum*-Sätze mit dem Konjunktiv (*cum narratiuum*) vor. Meine Lösung kann besser durch die folgenden Beispiele, die alle bei Kühner-Stegmann (1955: I³ 608) stehen, erklärt werden:

- (5) a. Caes. Gall.1,36,1-2 *Ariouistus respondit [...] non oportere sese a populo Romano in suo iure impediri.*
 b. Cic. Tusc. 1,55 *sentit igitur animus se moueri; quod cum sentit, illud una sentit, se ui sua non aliena moueri.*
 c. Cic off. 3,86 *perfuga ab eo [sc. a Pyrrho] uenit in castra Fabrici eique est pollicitus, si praemium sibi proposuisset, se, ut clam uenisset, sic clam in Pyrrhi castra rediturum et eum ueneno necaturum.*

In diesen Beispielen beziehen sich *sese* (5a), *se, se* und *sua* (5b und c), *sibi* (5c) in den untergeordneten Infinitiv- und Konjunktivsätzen auf das Hauptsubjekt, d.h. *Ariouistus, animus, perfuga*, aber sie sind alle vom Sprecher gedacht, denn sie kommen an einer transparenten Stelle vor. Transparente Stellen besitzen allerdings die Nominalvarianten in der AcI-Konstruktion. Im Fall der konjunktivischen Nebensätze hingegen begegnen transparente Stellen wie bei den Final- oder Voluntativsätzen (6b) und den Sätzen, in denen ein Gedanke ausgedrückt wird (6a):

- (6) a. Caes. Gall. 1,47,1 *Ariouistus ad Caesarem legatos mittit: uelle se de eis rebus, quae inter eos agi coeptae neque perfectae essent agere cum eo: uti aut iterum colloquio diem constitueret aut, si minus uellet, e suis legatis aliquem ad se mitteret.*

- b. Liu. 2,6,2 *Tarquinius [...] orare maxime Veientes Tarquiniensesque, ne <ex> se ortum, eiusdem sanguinis, extorrem, egentem ex tanto modo regno cum liberis adolescentibus ante oculos suos perire sine-
rent.*

Aber es finden sich auch Sätze, wo Nominalvarianten an einer opaken Position wie bei den indikativischen Nebensätzen (und Adjektivsätzen) stehen, wie aus den unten angegebenen Beispielen klar hervorgeht:

- (7) a. Caes. Gall. 5,38,1 *Ambiorix [...] in Aduaticos, qui erant eius regno finitimi, proficiscitur.*
 b. Cic. Lig. 4 *legatus [sc. Ligarius] in pace profectus in prouincia pacatissima ita se gessit, ut ei pacem esse expediret.*
 c. Cic. de orat. 1,231 *Socrates [...], cum ei scriptam orationem disertissimus orator Lysias attulisset, quam, si ei uideretur, edisceret, ut ea pro se in iudicio uteretur, non inuitus legit eqs.*

Hier treffen wir *eius*, *ei* und wieder *ei*, obwohl (7b und c) im Modus Coniunctivus stehen. Aber es handelt sich um einen Folgesatz (7b) und um ein *Cum*-Narrativum. Ebenso bezieht sich zwar das Demonstrativpronomen auch in den romanischen, durch *que*, *che* eingeleiteten Nebensätzen oder in den englischen (durch *that*) und deutschen (durch *daß*) untergeordneten Nebensätzen auf das Subjekt des Hauptsatzes, geht aber keineswegs aus dem 'scope' dieses Subjekts heraus:

- (8) a. Les accusés_i croyaient qu'ils_{i,j} auraient été tous_{i,j} condamnés_{i,j}
 b. Bill_i believes that he_{i,j} is a good man_{i,j}
 c. Bill_i believes himself_i to be a good man_i.

Im Beispiel (8a) und (8b) gibt es eine doppelte Beziehung, weil der Kontext dazu beitragen kann, daß das Demonstrativpronomen sich auf eine andere Person bezieht als Hauptsubjekt, wie im folgenden Beispiel:

- (9) *Harry said me that Francis_i is a rascal_i, but Bill believes that he_i [i.e. Francis statt Harry] is a good man_i.*

Es ist also evident, daß, sobald die Konstruktion *dico che, je dis que* u.d.g. + Indikativ in den romanischen Sprachen den alten AcI ersetzt hat, eine Gelegenheit verschwunden ist, das Reflexivpronomen *se* zu benutzen, während das Demonstrativpronomen *is, ille* mehr Raum gewonnen hat. Diese wichtige Beson-

derheit habe ich in einem Aufsatz (*Modes verbaux et emploi du réfléchi*, S. 263-293 in diesem Band) behandelt und bin zum folgenden Schluß gekommen:

- (a) **diese Regeln beweisen eine überwiegende Tendenz, keine Notwendigkeit, denn man findet *se* anstelle von *is/ille* und auch das Gegenteil. Man kann sie also ‘Tendenzregeln’ nennen. Als Beispiel möchte ich den Anfang der *Diuinatio in Caecilium* von Cicero erwähnen, wo eben *suus* als Adjektiv von *se* mit *is* abwechselt:**
- (10) Cic. diu. in Caec. 2-3 *factum est, uti, cum summum in ueteribus patronis multis, tum nonnullum etiam in me praesidium suis fortunis constitutum esse [Siculi] arbitrarentur. Quare nunc populati atque uexati cuncti ad me publice saepe uenerunt, ut suarum fortunarum omnium causam defensionemque susciperem. Me saepe esse pollicitum [...] commodis eorum me non defuturum. Venisse tempus aiebant non iam ut commoda sua, sed ut uitam salutemque totius prouinciae defenderem; sese iam ne deos quidem in suis urbibus ad quos confugerent habere, quod eorum simulacra sanctissima C. Verres ex delubris religiosissimis sustulisset.*
- (b) **In einigen Fällen gelten diese Tendenzregeln jedoch als zwingend oder fast zwingend, und es gibt eine besondere Situation, und zwar an der Subjektstelle der Acl-Konstruktion, wo die oben erwähnte Regel obligatorisch wird, denn an dieser Stelle darf man nicht *se* und *is/ille* mit derselben Referenz austauschen, sonst wird eine andere Person bezeichnet:**
- (11) Caes. Gall. 1,34,2 *Ei legationi Ariouistus respondit: si quid ipsi a Caesare opus esset, sese ad eum uenturum fuisse; si quid ille se uelit, illum ad se uenire oportere.*

Hier bezieht sich *se* auf das Hauptsubjekt *Ariouistus* und wenn *illum* statt *se* vorkommt (in meinem Aufsatz wird auch erklärt, warum *illum* statt *eum* verwendet wird), so wird eine andere Person, nämlich *Caesar*, bezeichnet. Eine andere fast zwingende Regel ist eben, daß in den Folgesätzen und in den Temporalsätzen, die durch ein *cum*-Narrativum eingeleitet werden, das Demonstrativpronomen *is/ille* auftaucht, hingegen kaum das Reflexivpronomen *se*.

Maria Selig hat in ihrem 1992 erschienenen Buch eine sehr wichtige Frage aufgeworfen, die ich nur vom logischen Gesichtspunkt der Erhaltung (‘conservativity’) aus gestreift hatte (vgl. unten S.296), d.h.: Wenn es im Lateini-

schen ein System gibt, in dem *is* als eine Art Präartikel benutzt wurde, in welchem Verhältnis steht die AcI-Konstruktion zu dem bezeichneten Präartikel und inwieweit bleibt solch ein Präartikel ein Pronomen? Der Kernpunkt liegt eben darin, daß der Artikel obligatorisch ist, während die Verwendung des Pronomens willkürlich bleibt. Aber die «Obligatorik der expliziten (In)Definitkennzeichnung»⁶ besteht in der Tat in einer großen Häufigkeit und nur aufgrund dieser Häufigkeit kann man von 'Obligatorik' sprechen. Wie unten S.23 dargestellt wird, kann man auf italienisch fast mit derselben Bedeutung sagen:

- (12) *Non so se esista porta / una porta / la porta / per entrare in questo giardino* (Ich weiß nicht, ob es Tür / eine Tür / die Tür /, in diesen Garten einzutreten, gibt).

Aber gerade die Häufigkeit wird wegen der AcI-Konstruktion auf folgende Weise stark beschränkt: bei der AcI-Konstruktion wird die Referenz normalerweise durch das Reflexivpronomen *se* (*suus* in der Adjektivform) ausgedrückt, abgesehen davon ob es sich wirklich um ein Reflexivpronomen oder um ein Logophor handelt, obwohl es mir eher angebracht scheint, von einem Reflexiv als von einem Logophor zu sprechen, denn das ist dasselbe Pronomen, das auch mit Referenz zum Satzsubjekt, z.B. *Caesar Lutetiam se confert*, vorkommt. Außerdem ist der Infinitivsatz in der AcI-Konstruktion vom Hauptsatz überhaupt nicht getrennt, wie aus der Prolepsis des Subjektsakkusativs und der Fokussierung dieser Form klar hervorgeht. Der Wechsel Transparenz-Opazität liefert Bestätigung und zugleich Erklärung für diese Situation: auf jeden Fall ist das deiktisch-demonstrative Pronomen (*ille, is*) in allen Fällen ausgeschlossen, in denen sich das Pronomen auf das Subjekt des Hauptsatzes bezieht. So hängt die Häufigkeit von *is, ille*, was die anaphorische Referenz anbelangt, in umgekehrter Proportion mit der AcI-Konstruktion zusammen, und das System braucht daher keinen vollständig entwickelten Artikel. Es genügt also, *is* artikelartig zu benutzen. All dies entspricht wunderbarerweise – wage ich zu behaupten – meinem System, in dem alle Phänomene, der Gebrauch des synthetischen Passivs auf *-r* nicht ausgenommen, wie wir unten sehen werden, zusammenpassen. Aber das Buch von Frau Selig (1992) hat mir auch die Möglichkeit gegeben, einen anderen sehr wichtigen Punkt in Betracht zu ziehen, nämlich den Einfluß der AcI-Konstruktion auf die Pronomen. Den Weg hat mir Frau Selig bezeichnet, indem sie ganz richtig die Bedeutung der Fokussierung hervorgehoben hat. So habe ich

6. Vgl. M. Selig 1992: 200 f.

in einer der letzten Arbeiten (*AcI-Konstruktion, Fokus und Nominaldeterminanten*) mein Augenmerk auf dieses Problem gerichtet und bin zum Schluß gekommen, daß der Akkusativ in der AcI-Konstruktion nicht nur eine transparente Stelle besitzt, sondern sich durch diese Stellung auch in einer fokussierten Position befindet. Auf diese Weise wurde klar, daß die AcI-Konstruktion als teilweiser Ersatz des sogenannten 'cleft' im Lateinischen verwendet wurde, so daß diese Besonderheit als proleptischer Akkusativ⁷ zur Erklärung von zwei wichtigen Punkten beiträgt, nämlich der Entstehung der AcI-Konstruktion und ihrer Beziehung zur im Infinitivsatz erreichten Fokussierung der Nominalvarianten.

Die letzten Untersuchungen galten zu meiner Freude einer neuentwickelten Richtung der logisch-sprachlichen Untersuchung, nämlich der sogenannten 'dynamischen Semantik'. Nicht nur in meinen letzten Arbeiten (s. unten S.269 ff.) habe ich die Abhandlungen von Angelika Kratzer, Irene Heim, Craig Roberts und Gennaro Chierchia verwendet, sondern ich habe schon am Anfang (1978) versucht, die sich durch verschiedene Kontexte einstellenden Probleme der Artikelbestimmung mit einem bedingten Allquantor in der von R. Montague, 1969: 6 und 1974: 236, dargestellten Form anzugehen ($\hat{\Lambda}$) und zu diesem Zweck auch die Präsupposition von S. Cushing (1977) zu verwenden: so war mir selbst (1978) die Schwierigkeit dieses Problems klar und ich sah in der neuen Richtung die Chance einer befriedigenderen Lösung, wenn auch die heutigen Möglichkeiten der 'dynamischen Semantik' zur logischen Erklärung des Artikels bisher weder von mir, noch von anderen vollständig erschöpft worden sind und einer weiteren Untersuchung zur Verfügung stehen.

An dieser Stelle könnte man vielleicht den folgenden Einwand erheben: Wenn die These, daß der Verlust des Kasussystems und der diesbezüglichen Nominalendungen die Entstehung des Artikels begünstigt hat, nicht beweisbar ist, desto weniger wäre die in meiner Hypothese aufgestellte Beziehung zwischen der Entstehung des Artikels und dem Verfall des AcI nachweisbar. In der Tat gliedert sich diese These in zwei Teile, erstens daß der Artikel die Deklination ersetzt hat und als "Kompensation der verlorenen Nominalflexion"⁸ zu betrachten ist, zweitens daß der Verfall der Nominalflexion zur Entwicklung eines neuen Referenzsystems beigetragen hat, in dem die Entwicklung des Artikels als wesentliches Element eines neuen Gleichgewichtes zu gelten hätte.

7. Zum proleptischen Akkusativ vgl. G. Calboli 1980: 191-205; M. Maraldi 1986; A. Christol 1989; H. Rosén 1994: 115.

8. Vgl. M. Selig 1992: 83.

Zum ersten Teil dieser These habe ich mich schon gesprochen (s. unten S.180-196; und 337 ff.) und möchte jetzt nur hinzufügen, daß ich die Meinung von Maria Selig (1992: 82-86) teile, die eben schreibt: "Ihm [d.h. G. Wolterstorff] muß entgegengehalten werden, daß auch die Determinanten von der generellen Umorientierung der lateinischen Nominalflexion nicht ausgespart blieben. Sie waren daher wenig geeignet, die Kasuszeichnung nach dem Abbau der Nominalflexion aufrechterhalten zu können" (Selig 1992: 86). Aber das bedeutet nicht, daß der Verlust der Nominalflexion ohne Wirkung auf das ganze Referenzsystem gewesen wäre, was allerdings auch M. Selig (1992: 87) richtig ausschließt. Wie wichtig dieser Verlust des Kasussystems für die referentielle Beziehung war, geht ganz klar aus einigen Beispielen hervor, in denen das Latein zwei Sätze mit Hilfe eines Participium Coniunctum ausdrückt und miteinander in Verbindung setzt, während man in einer modernen romanischen Sprache wie im Italienischen Referenzpronomina oder Artikel benutzt.

- (13)a. Liu. 1,56,4 *Haec agenti portentum terribile visum* "mentre faceva questo **gli** apparve un miracolo spaventoso"
 b. Cic. part. 79 *Custos uero uirtutum omnium dedecus fugiens laudemque maxime consequens uerecundia est* "Ma custode di tutte le virtù è **la** pudica misura **che** fugge il disonore e cerca soprattutto la lode".

Dieser Bereich sollte sicher eingehender behandelt werden, aber, wie wichtig der Kasus auch für die Referenz war, ist damit schon bewiesen⁹. Die Entwicklung des Kasus hat kaum das Referenzsystem unberührt lassen können. Daraus ergibt sich, daß die Voraussetzungen für den oben vorgebrachten Einwand fehlen.

So habe ich versucht, meine alte Hypothese in verschiedener Hinsicht nachzuprüfen und deshalb meine Aufmerksamkeit in mehrere Richtungen gewendet. Nicht ohne Recht hat Maria del Pilar Alvarez Maurín (1994: 32 Anm. 51)¹⁰

9. Neuerdings hat einen wichtigen Aufsatz diesem Problem auch Elisabeth Löbel (1994) gewidmet. Ihre Erklärung nehme ich, was den Satzbau und das Problem der Beziehung zwischen Kasus und Referenz angeht, vollständig an, zumal ich auch in einigen Beispielen schon bemerkt hatte (s. unten S.337 f.), daß der Wechsel vom Aktiv zum Passiv eine bemerkenswerte Änderung des Kasus, nämlich die Verwendung des Partitivs anstatt des Nominativs, mit sich brachte.

10. "El investigador italiano considera como características de la "muerte" del latín el abandono de la construcción Acl y el desarrollo del artículo y se afana por encontrar rasgos de ambos fenómenos en los documentos merovingios".

diese meine Untersuchung als atemlos bezeichnet. Aber solch ein Thema verdient sicher nicht nur eine tiefere, sondern auch eine breiter angelegte und alle Querverbindungen umfassende Untersuchung. Endlich hat die Syntax in dieser Forschung wieder ihre primäre Rolle gewonnen. Keine Mühe dürfen wir scheuen, um diesen Punkt zu klären, was vor allem bedeutet, die moderne logische Sprachwissenschaft so anzuwenden, daß ein altes Problem und viele andere damit verbundene Probleme eine Lösung finden oder mindestens in einem helleren Licht erscheinen können.

1. Kapitel. Die Entwicklung der lateinischen Sprache: Satzbau und Pronomen

I. Darstellung des Problems:

Die Entwicklung der klassischen Sprachen und die Beziehung zwischen Satzbau, Wortstellung und Artikel¹

Es ist wohlbekannt, daß die Demonstrativpronomina in der Entwicklung des Lateins und in seinem Übergang zu den verschiedenen romanischen Sprachen eine wesentliche Rolle gespielt haben. So muß man im Vulgärlatein beachten, daß aus den deiktischen Pronomina *hic* – *iste* – *ille* und dem anaphorischen *is* die Pronomina *hic* und *is* im Gebrauch gleichmäßig und ohne Unterbrechung zurückgehen, während *iste* und *ille* nicht nur ihre Anwendungssphäre ausbreiten, sondern auch an Häufigkeit gewinnen. Gleichzeitig werden *ipse* und *idem* in manchen Funktionen der Demonstrativa verwendet. Aber die wichtigste Veränderung, die im System der Demonstrativa stattfindet, ist der Übergang von einem dreigliedrigen System zu einem zweigliedrigen; so lat. *hic* – *iste* – *ille*, die sich auf *eccu-istu* (afr. *cest*, ital. *questo*) und *eccu-illu* (afr. *cel*, ital. *quello*) verringern (auch das griech. ὅδε – οὗτος – ἐκεῖνος wird in der Tat zweigliedrig, ὅδε, οὗτος gegenüber ἐκεῖνος)². Allerdings ist nicht alles im Gebiet der deiktischen Pronomen deutlich und sogar das Bestehen eines dreigliedrigen Systems im Indogermanischen ist von einigen Sprachforschern, wie K. Brugmann (1904), in Zweifel gezogen worden³.

1. Eine erste Fassung dieser Arbeit wurde als Vortrag an der Universität Göttingen am 1. Februar 1977 gehalten. Hier danke ich meinem Freund und Kollegen Carl Joachim Classen, der mich nach Göttingen eingeladen hat, und Herrn Wolfgang P. Schmid, dessen freundlicher Aufforderung ich diese Umarbeitung verdanke.

2. Vgl. E. Schwyzer 1959 I: 611 f.; F. Blass-A. Debrunner 1959: 180-183; E. Mayser 1926 II 1: 74. Im Italienischen findet sich auch ein der zweiten Person entsprechendes Demonstrativ, *cotesto*, *codesto* (aus *eccu-t(ibi)-istu*), so daß G. Rohlfs (1968: 204 f.) und P. Tekavčić (1972 II: 191-193) von einem dreigliedrigen italienischen System (im Vergleich mit dem zweigliedrigen des Deutschen, *dieser-jener*, und des Englischen, *this-that*) mit Recht sprechen (vgl. auch F. Abel 1971: 29 f.). Aber fast überall in Italien außer in der Toskana wird *codesto* durch *questo* ersetzt und das System ist in der Tat zweigliedrig (so auch H. Frei 1944: 144). Was das Pronomen *iste* anbelangt, fängt *iste* schon in der *Vetus Latina* an, die Stelle von *hic* einzunehmen, und steht zu der zweiten Person in keiner Beziehung mehr (vgl. F. Abel 1971: 38-90, bes. 84-90: «Dans les traductions de la Bible, *ISTE* n'exprime plus aucun rapport particulier avec la deuxième personne» (Abel 1971: 88).

3. In der Tat schreibt K. Brugmann (1904: 73 f.): "Von urindogermanischen Zeit her hat es ein Pronomen, das ausschließlich oder auch nur vorwiegend der Du-Deixis, d. h. dem Hinweis auf die Person des Angesprochenen und seiner Sphäre diene, nicht gegeben. Wohl aber haben in mehreren idg. Sprachen, im Arischen, Armenischen, Griechischen, Lateinischen und Südslavischen, Pronomina der Der-Deixis eine engere Beziehung auf den Angeredeten bekommen". So werden Pronomina der Der-Deixis wie *iste* (aus *is* + **to*-) und οὗτος (aus ὁ, der Partikel *u* und einer Form des Pronomens **to*-), verwendet, "wenn der Sprechende auf die zweite Person ganz

Hier kann man der Meinung von Benveniste (1966: 225-236; 251-257), Kurylowicz (1964: 148 ff.) und Watkins (1969: 119 ff.) folgen, nämlich daß die idg. Sprachen ein dreiteiliges System für Demonstrativpronomina, sowie für Personen der Verbalflexion zeigen, und die Personen des Verbs die Grundlage des dreigliedrigen Systems der Demonstrativa bilden. Eingehender ist die Erklärung von W.P. Schmid (1972: 411-418), der nicht nur die Personen des Verbs und die Orts- und Zeitbestimmungen, sondern "alle grammatischen Elemente, die einen Satz auf eine Sprachsituation hin determinieren" (d. h. Sprecher, Sprechzeit, Modi, Ort) berücksichtigt, und ein interessantes Schema aufbaut. W.P. Schmid erkennt, daß die Pronomina der ersten und zweiten Person "einen höheren Rang in der Hierarchie einnehmen" und daß dies wegen ihrer historischen Konstanz geschehen muß. Denn die Ich- und Du-Pronomina verhalten sich konservativer als die Pronomina der 3. Person, wie *hic*, *iste*, *ille*, *ipse*, *is* (abgesehen vom Bezug des *hic* auf die erste, des *iste* auf die zweite Person), was m.E. auch ihre deiktische Kraft einschränkt. Das größte Verdienst dieser Erklärung liegt, wie ich meine, darin, daß hier die Beziehung zwischen Demonstrativpronomina und Modi zum ersten Mal nicht vernachlässigt wird. In folgender Untersuchung werden wir eben einige Besonderheiten dieser Beziehung behandeln. Auf jeden Fall ging später das dreigliedrige System entsprechend der Entfernung des Sprechenden zu einem zweigliedrigen über, wo *hic* (*iste*, *cest*, *questo*), sowie *ὄδε* (*ὄτρος*), die Nähe des Objekts und *ille* (*cel*, *quello*), sowie *ἐκεῖνος*, die Entfernung hervorheben. Später werden wir auf diese Frage zurückkommen. Hier sei erwähnt, daß aus den Demonstrativa die Artikel in verschiedenen Sprachen, jedenfalls im Griechischen und, was Latein anbelangt, in den romanischen Sprachen entstanden sind, obgleich Demonstrativa und Artikel darin verschieden sind, daß, wie einige Logiker meinen, den Artikeln dieselben Indices fehlen, die in den Demonstrativpronomina erkennbar sind (vgl. Vendler 1967; Bonomi 1975). Wenn man ein Nomen mit bestimmtem Artikel verwendet, z.B. *der Hund*, weist der Artikel auf etwas hin, wodurch das Nomen *Hund* entweder aus dem sprachlichen Kontext oder aus der jeweiligen Situation bestimmt werden muß: z.B. (1. Fall Kontext) *Ein Hund ist hier gewesen; der*

allgemein hindeutet", wenn aber der Angeredete dem Sprechenden oder dessen Sphäre nahe steht, treten Pronomina der Ich- und der Jener-Deixis ein. Es fehlt also nach Brugmann im Indogermanischen ein besonderes Ausdrucksmittel der Du-Deixis (vgl. K. Brugmann 1904: 73-82). Dazu vgl. auch H. Kurzová-Jedl. 1963: 124 ff.; Analyse von lat. Texten bei G.L. Trager 1932; weitere Lit. bei W.P. Schmid 1970: 279 Anm. 21; 1972: 411 ff.

Hund hat lange Zeit geschlafen, oder (2. Fall Situation) *Die Sekretärin schreibt diesen Text ab*. Im Gegensatz dazu bedarf das Nomen *Hund* mit einem Demonstrativpronomen, wie im folgenden Satz, keines besonderen Hinweises: *Dieser oder Jener Hund hat lange Zeit geschlafen*⁴. Aber, obwohl als sprachliche Kategorien Artikel und Demonstrativpronomina verschieden sind (vgl. W.P. Schmid 1970: 267 f.), stehen sie in einem diachronischen Zusammenhang, der eine Erklärung verdient. Zuerst müssen wir unser Augenmerk darauf wenden, daß Demonstrativpronomina als Artikel im Lateinischen gebraucht werden. Das geschieht sicher in der sog. Vetus Latina, obgleich die meisten Gelehrten glauben, ein wirklicher Artikel sei im Lateinischen erst seit dem 8. Jh. n.Chr. festzumachen (vgl. F. Abel 1971: 4-17). In diesen alten Übersetzungen aus dem Griechischen hat schon Rönsch (Itala und Vulgata 1874: 419) einige Beispiele gefunden, in denen *ille* gebraucht wird, und in Vergleich mit der Übersetzung des Hieronymus gestellt. Was hier insbesondere auffällt, ist zwar dies, daß, während in der Vetus Latina Demonstrativpronomina als Übersetzung der griechischen Artikel stehen, diese Pronomina im Text des Hieronymus fehlen. Zuletzt wurde dieser Aspekt des Problems, nämlich der Gebrauch der Demonstrativa in der lateinischen Bibel und die Entstehung des Artikels, von Fritz Abel (1971) eingehend behandelt, und diese Tatsache wird auch durch die von ihm angeführten Beispiele bestätigt, wenngleich es auch Fälle gibt, in denen *ille* dem bestimmten griechischen Artikel entspricht und in der Vetus Latina sowie in der Vulgata vorkommt (vgl. F. Abel 1971: 118 f.). So lesen wir z.B. in der Vetus Latina, Matth. 8,27 (Hss. a, b, c, f, g, h, q)⁵ *Illi autem homines mirati sunt* (Hss. ff¹, l) *Homines autem illi mirati sunt*, in der Vulgata *Porro homines mirati*

4. Wie man weiß, sind die meisten romanischen Artikel aus dem lateinischen *ille* entstanden. Eine der ersten Stufen, durch die das *ille* sich zum Artikel entwickelt hat, wurde sicher erreicht, als *ille* seine deiktische Kraft verlor und auf den Kontext hinzuweisen begann, wie es eben in den Bibelübersetzungen und besonders in der sog. Vetus Latina geschieht. So schreibt F. Abel in der Zusammenfassung seiner wichtigen Arbeit über die Demonstrativa in der Sprache der lateinischen Bibel: "ILLE est employé particulièrement souvent à la place d'un article défini grec. Dans un certain nombre de passages, ILLE n'a plus aucune fonction déictique. Il signale simplement le fait que le nom qu'il accompagne est considéré comme déterminé dans le contexte" (Abel 1971: 206).

5. Die im Text gegebenen Abkürzungen entsprechen nach dem Bezeichnungssystem Abels (1971: XXI f.) folgenden Handschriften: a = Vercellensis, saec. IV; b = Veronensis, saec. V exeun.; c = Colbertinus, saec. XII/XIII; f = Brixianus, saec. VI ineun.; ff¹ = Corbeiensis, saec. X; ff² = Corbeiensis, saec. V; g¹ = Sangermanensis, saec. IX exeun.; h = Claramontanus, saec. V exeun.; i = Vindobonensis, saec. V exeun.; l = Rehdigeranus, saec. VII/VIII; q = Monacensis, saec. VII.

sunt, griech. *οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν*, Luc. 15, 22 (Hss. b, c, ff², i, l, q) *proferte stolam illam primam* (in der Vulgata ohne *illam*), griech. *ἐξενέγκατε στολήν τὴν πρώτην*, 15,23 (Hss. a, b, c, ff², i) *adducite vitulum illum saginatum*, (Hs. q) *adducite vitulum illum pastum* (die Vulgata hat nur *vitulum saginatum* ohne *illum*), griech. *καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν*. In diesen Fällen ist *illum* bzw. *illam* genau wie ein bestimmter Artikel gebraucht und hier findet man ein Partizipium, *saginatam* (*σιτευτόν*) und ein Zahlwort (Adjektivum), *primam* (*πρώτην*). Wenn man statt Partizipien und Adjektiva einen Relativsatz benutzt, der die Funktion eines Adjektivs besitzt, haben wir denselben Gebrauch in der Vetus Latina und in der Vulgata, nur mit diesem Unterschied, daß das Pronomen *ille* nicht als Artikel, sondern als Demonstrativum verwendet wird, z.B. Ioh. 21,24 *hic est discipulus ille, qui testimonium perhibet de his* (so die Vetus Latina und die Vulgata ohne Unterschied); griech. *οὗτός ἐστιν ὁ μαθητῆς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων*. Der Relativsatz besitzt, meiner Meinung nach, die Eigenschaft, den Unterschied zwischen bestimmtem Artikel und Demonstrativpronomen zum Teil aufzulösen. So ist z.B. ital. *conosco quell'uomo che è stato qui* "ich kenne jenen Mann, der hier war" in der Tat nicht von dem entsprechenden mit Artikel konstruierten Satz verschieden: *conosco l'uomo che è stato qui* "ich kenne den Mann, der hier war". Damit sind wir auf die Beziehungen zwischen Demonstrativpronomina und Satzbau gekommen. Seit einiger Zeit beschäftige ich mich mit der Beziehung Artikel ~ Satzbau, und diese Beziehung scheint mir stärker und von größerer Relevanz zu sein als man früher gedacht hat. Das ganze Phänomen sehe ich jetzt als eine Art referentielle Kennzeichnung der Nomina und ich bin der Ansicht, daß es sich um einen Übergang von einem alten Satzbau zu einem moderneren handelt. Auf jeden Fall ist der Satzbau mit der referentiellen Kennzeichnung der Nomina verbunden, sei es, daß sie durch Demonstrativa, sei es, daß sie entweder durch Quantifizierung (z.B. *jeder Hund*) oder durch Artikel (z.B. *der Hund*) erreicht wird⁶. Ich bin von zwei Bemerkungen, einer logischen und einer sprachlichen, ausgegangen.

6. Wenn man sich auf eine bestimmte Person und Sache oder auf einen bestimmten Ort bezieht, findet die Referenz statt (vgl. P.F. Strawson 1973; 1975: 186 f.; und was D. Lewis, 1975, 174, schreibt: "Die Referenzsemantik in der Tradition von Tarski und Carnap ordnet Konstituenten entsprechend ihrer Kategorie Extensionen zu: den Sätzen Wahrheitswerte, den Namen Denotate, den einstelligen Prädikaten Mengen, den n-stelligen Prädikaten Mengen von n-Tupeln usw. Wenn für lexikalische Elemente Extensionen gegeben sind, können mit Hilfe von Projektionsoperationen (Bewertungsregeln) entsprechende Extensionen für immer größere Konstituenten abgeleitet werden"). Dies geht bis zum Aufsatz von G. Frege (Über Sinn und Bedeutung, 1892) zurück (vgl. W.V.O. Quine 1971: 26).

Die logische Bemerkung findet sich bei Quine (1956; 1960); sie war bei vielen Logikern, wie David Kaplan (1971), Richard Montague (1959 = 1974), Jaakko Hintikka (1973; 1974), Barbara Partee (1973), Andrea Bonomi (1975) und zuletzt Janet D. Fodor (1976) sehr umstritten, und wird als Quantifizierung außerhalb der sogenannten opaken Kontexte behandelt⁷. In Quines Buch 'Word and Object' (1960) wird genau diese Meinung dargestellt und erklärt: in Abhängigkeit von Verben des Glaubens, Sagens, Suchens, Denkens und dergleichen treffen wir opake, nicht transparente Kontexte. Wenn man aber außerhalb eines opaken Kontextes quantifiziert, besteht die Gefahr, daß das Denken des Subjekts des Glaubens, Sagens usw. mit dem Denken des Sprechenden in Widerspruch steht. Anders gesagt darf keine Variable, die innerhalb eines opaken Kontextes steht, mit einem draußen sich befindenden Operator gebunden werden. Z.B. nehmen wir den Satz:

(1) *Tom glaubt, daß Cicero Catilina anzeigte.*

Nun setzen wir den Fall, Tom ist schlecht unterrichtet, und er weiß deshalb nicht, daß der Redner Cicero, der Catilina anzeigte, dieselbe Person ist, wie der Verfasser vom Buch über das Greisenalter, Tullius.

So kann man sagen:

(2) a. *Tom glaubt, daß Cicero Catilina anzeigte.*

b. *Tom glaubt nicht, daß Tullius Catilina anzeigte.*

Wenn wir aber den Satz (2b) danach beurteilen, was wir über Cicero wissen, nämlich daß er auch Tullius als Geschlechtsname besaß, ist der Satz (2b) zweifellos unrichtig, mindestens wenn dieser Satz von uns gedacht wird. Um es deutlicher zu sagen: es gibt einen Unterschied zwischen dem, was Tom, und dem, was der Sprechende glaubt.

Eben dies ist das Merkmal der sogenannten opaken Verben und hier handelt es sich um eine Synonymie, die vom Index i abhängt. Dieser Index besteht tatsächlich darin, daß die Synonymie Cicero = Tullius in einer Welt i nach dem Tripel $\langle I, U, F \rangle$ für $i \in I$ wahr ist, wenn aber die Welt i zu einer Welt j verändert wird (und $j \neq i$), so besteht dieselbe Synonymie nicht. Also genügt es, daß i der möglichen Welt entspricht, in der Tom lebt, und j jener, in der wir

7. Man muß den neuerschienenen Aufsatz von Philip L. Peterson 1994 hinzufügen, wo man eine kurze Darstellung der Einwände von D. Kaplan und von Peterson selbst findet (wozu siehe unten).

leben, damit die Synonymie Cicero = Tullius für uns besteht und für Tom nicht mehr besteht. Die Besonderheit der sogenannten opaken Verba liegt darin, daß sie eine Indexveränderung derselben Weise wie diese ermöglichen. Was aber die relative Unrichtigkeit des Satzes (2b) verursacht, ist nach Quine die Quantifizierung außerhalb desselben Satzes:

(3) (Hx) *(Tom glaubt, daß x Catilina anzeigte).*

Denn man muß den Satz (3) auf diese Weise lesen: "es gibt einen x und Tom glaubt, daß dieser x Catilina anzeigte". Wenn x dem Cicero gleich ist, und dieser x außerhalb des opaken Satzes, d.h. außerhalb des Satzes, den Tom denkt, vorkommt, so wird auch von uns, nicht nur von Tom gedacht, daß x dem Cicero gleich ist, so daß es möglich ist, daß das Glauben Toms mit unserem (ich meine mit dem Glauben von uns als Sprechende) nicht übereinstimmt. Mit anderen Worten, falls der x, nämlich Cicero, nicht nur unter das Glauben Toms fällt, sondern durch einen draußen gesetzten Existenzoperator von uns auch gedacht und ausgedrückt wird, muß Cicero der Person gleich sein, die auch wir kennen, d.h. dem Marcus Tullius Cicero, und Tom darf nicht sagen, er glaube, daß x (d.h. Cicero gleich dem Tullius) Catilina anzeigte, weil wir vermutet haben, daß Cicero und Tullius nach Meinung Toms nicht dieselbe Person sind. In solchen Fällen muß man also außerhalb des opaken Satzes quantifizieren, aber einen dreistelligen Prädikatsausdruck verwenden:

(4) (Hx) *Tom glaubt y (y zeigte Catilina an) von x.*

D.h. auf englisch:

(5) *Tom believes of Cicero that he denounced Catiline.*

Oder mit Infinitiv und derselben referentiellen Interpretation:

(6) *Tom believes Cicero to have denounced Catiline.*

Ein anderes Beispiel, das sogar einen Fall von Gleichnamigkeit in Betracht zieht, ist das von Orcutt. Ich gebe die genauen Worte von Quine (1956: 131) an: "There is a certain man in a brown hat whom Ralph has glimpsed several times under questionable circumstances on which we need not enter here; suffice it to say that Ralph suspects he is a spy. Also there is a gray-haired man, vaguely known to Ralph as rather a pillar of the community, whom Ralph is not aware of having seen except once at the beach. Now Ralph does not know it, but the men are one and the same [...] (Bernard J. Orcutt, to give him a name)", W.V.O. Quine 1956: 177-187.

So sollte man die folgenden Sätze benutzen:

(7) *Ralph glaubt, daß Orcutt ein Spion ist.*

(8) *Ralph glaubt, daß Orcutt kein Spion ist.*

Auch dieser Fall wird von Quine mit einer Veränderung des ‚scope‘ gelöst:

(9) *Ralph glaubt, Orcutt sei imstande, ein /kein/ Spion zu sein.*

Mit anderen Worten:

(10) *Ralph glaubt von Orcutt, er sei ein /kein/ Spion.*

In den Sätzen (9) und (10) meint Quine, daß beide Formen, nämlich die bejahende und die verneinende Form, annehmbar sind und daß kein Widerspruch daraus verursacht wird, weil kein Widerspruch zwischen dem, was Ralph glaubt, und dem was der Sprechende glaubt, besteht. Denn beide Formen kann man auf eine solche Weise wiedergeben:

(11)a. *Ralph glaubt y (y ist ein Spion) von Orcutt.*

b. *Ralph glaubt y (y ist kein Spion) von Orcutt.*

Und, weil es nach Ansicht Ralphs einerseits einen Orcutt gibt, der einen kastanienbraunen Hut trägt und ein Spion sein soll und andererseits einen anderen Orcutt, eine führende Persönlichkeit der Gemeinschaft, der kein Spion sein soll (sie werden wegen der Unkenntnis von Ralph in zwei verschiedene Welten gesetzt, der eine in *i* und der andere in *j*), steht der Satz (11), der das Glauben Ralphs jeweils wiedergibt, in keinem Widerspruch⁸. Neuerdings hat Jaakko Hintikka (1973: 209) diese Beispiele auf zwei Typen reduziert:

Typ I: *a knows (believes, etc.) of b that -he-*

Typ II: *a knows (believes, etc.) that -b-*

und er gibt ohne Schwierigkeit zu, daß der Typ I (*a believes of b that -he-*) eine *de re* (referentielle) Interpretation deutlicher als der Typ II darstellt, während der Typ II (*a believes that -b-*) sich einer *de dicto* (nicht referentiellen) Interpretation nähert. Doch er wirft folgenden Zweifel auf: wenn Typ II aus dem Typ I stammt, kann man nicht mehr verstehen, warum Typ II zweideutig, nicht-referentiell oder opak, sein soll. Dieselbe Beobachtung macht auch Barbara Partee (1973: 329), nur daß sie den Zweifel von Hintikka andersherum ausdrückt und die Subject-Raising-Regel mit diesem Phänomen in Beziehung

8. Eine Zusammenfassung der diesbezüglichen Probleme findet sich bei J.D. Fodor (1976).

bringt. Denn sie zieht die zwei Sätze, die Quine für seine Beweisführung benutzt, in Betracht:

(12) *Tom believes that Cicero denounced Catiline*

und

(13) *Tom believes Cicero to have denounced Catiline.*

Nun stammt der Satz (13) nach Barbara Partee aus dem Satz (12) durch eine Subjekt-Anhebung-Transformation ab. Da aber die Bedeutung durch Transformation nicht verändert werden darf⁹, wird die Bedeutung des Satzes (13) von der des Satzes (12) durch die Subjekt-Anhebung-Transformation nicht verändert. So sollen beide Sätze (12) und (13) dieselbe Bedeutung haben und die Meinung Quines, sie hätten verschiedene Bedeutungen ist unhaltbar. Doch mit diesem Einwand hat Barbara Partee die Quantifizierung der Nomina vernachlässigt: beide Sätze sind, abgesehen von dieser Besonderheit, gleich. Aber diese Besonderheit ist, wie ich meine, eine der wichtigsten Punkte, in denen die romanischen Sprachen sich vom Latein unterscheiden, in denen diese neuen Sprachen von dem alten Satzbau zu einem neuen übergehen. Um diese Frage zu lösen und dem Einwand von Barbara Partee entgegenzutreten, muß man zwei Punkte in Betracht ziehen: erstens die umstrittene Regel der sog. Subjekt-Anhebung (Subject-Raising Rule), zweitens die Quantifizierung der Nomina, die als Subjekt benutzt werden können¹⁰.

9. Die Meinung, die Bedeutung werde durch Transformation nicht verändert, geht auf Katz-Postal (1964) zurück; vgl. B. Hall Partee (1971); Ray Jackendoff (1972: 5 f.; 379-386). In dem neuen Schema Chomskys sind die Transformationen noch strenger von der Semantik getrennt; denn sie sind weniger (nur "movement, adjunction, substitution", und dann kommt die "deletion"), sie arbeiten vor der Oberflächenstruktur und die semantische Interpretation tritt nur in die Oberflächenstruktur ein (vgl. Chomsky-Lasnik, 1977: 426-433, und bes. 430: "The rules of the base generate base structures, which are converted to surface structures by the transformations of 2 [nämlich "movement, adjunction, substitution"]. These surface structures then undergo semantic interpretation by the rules 3b [d.h. "Construal"], 4b [d.h. "Quantifier interpretation, etc.]"). Was aber durch die eben erwähnten Transformationen die Oberflächenstruktur erreicht, wird dann durch mehrere in der "surface structure" sich befindenden Filter eingeschränkt (vgl. Chomsky-Lasnik 1977). [Dieses System bleibt im allgemeinen auch in Chomsky 1981; 1986b, aber die Transformationen sind auf den einzelnen Typ 'move α ' reduziert worden].

10. D. Kaplan 1986 hat die sogenannten «vivid names» von dieser Quantifizierung (nicht von der Unersetzlichkeit) ausgeschlossen (vgl. dazu auch Ph.L. Peterson 1994: 162 f.). Aber wer bestimmt, ob ein Nomen (oder Name) «vivid» ist? Wenn man z.B. schreibt: *Hilary believes that Homer wrote the Ilias*, ist der Name *Homer* so «vivid», daß niemand die Existenz Homers anzweifeln kann? Wie kann man von der Homerfrage absehen? Außerdem welche Rolle hätte dieses Kriterium in einer Sprache wie dem Altlateinischen spielen können, wo gesetzliche und religiöse Notwendigkeiten (die nicht immer voneinander getrennt waren) zu einer extremen Unzweideutigkeit führten (s.u. S. 110)? M.E. keine.

Was den ersten Punkt anlangt, wurde die Subjekt-Anhebung-Regel, die sich bei den Verben des Glaubens (Belief-Verbs, die hierauf als B-Verba bezeichnet werden) findet, von Chomsky (1977a [= 1971]: 87 ff.) und Postal (1974a: 40 ff.) erörtert, um die Besonderheit zu erklären, die darin liegt, daß die oben genannten Typen (Typ I und Typ II) in verschiedenen Fällen eine verschiedene Behandlung erhalten. Das erste Beispiel für diese Besonderheit finden wir in der Passiv-Form. So wird der Satz (14) ins Passiv gar nicht durch Satz (15), sondern durch Satz (16) gesetzt:

- (14) *Jack believed (that) Joan was famous.*
 (15) **Joan was believed (that) was famous by Jack.*
 (16) *That Joan was famous was believed by Jack.*

Dagegen ist die Passiv-Form des Satzes (17) durch den Satz (18), nicht durch den Satz (19) erreicht:

- (17) *Jack believed Joan to be famous.*
 (18) *Joan was believed to have been famous by Jack.*
 (19) *(*For*) *Joan to be (have been) famous was believed, by Jack.*

Die von Chomsky gegebene Erklärung ist darauf begründet, daß der infinitivische Satz (*Jack believed Joan to be famous*) keine Zeitbestimmung besitzt, während die Zeit in der *that*-Konstruktion direkt ausgedrückt wird (*Jack believed (that) Joan was famous*). Daraus zieht Chomsky die folgende Feststellung (denn er ist gegen die Subject-Raising-Regel orientiert): "Items cannot be extracted from tensed sentences"¹¹. Ausdruck der Zeit, d.h. Verwendung des

11. N. Chomsky (1977a: 89) dehnt die im Text erwähnte Regel ("rule of extraction") auf ein Einschleppungsverbot ("Insertion Prohibition") aus und setzt auf diese Weise fort: "we can generalize (19) [d.h. die im Text zitierte Regel] to (20), incorporating the Insertion Prohibition; we henceforth refer to (20) as the 'Tensed-S Condition': (20) No rules can involve X, Y in the structure ... X ... [α ... Y ...] ..., where α is a tensed sentence". Außerdem lasse ich jetzt die neue eingehende Behandlung der infinitivischen Nebensätze, die Chomsky und Lasnik (1977: 456-483) geben, beiseite, sowie die dort dargestellten Filter der "Complementation". Auf jeden Fall bin ich noch nicht von der Richtigkeit der Meinung Chomskys (1977a: 113 f.) überzeugt, daß eine Subjekt-Anhebung-Regel entbehrlich sei und durch eine Reihe "readjustment rules" ersetzt werden könne. Das Problem verdient zweifellos eine eingehende Behandlung, auf die ich jetzt verzichten muß, aber der Kernpunkt der Frage liegt m.E. nicht darin, wie die verschiedenen Phänomene — diese darf niemand verneinen — genannt werden müssen, sondern wie diese miteinander und in der Entwicklung der Sprache einwirken. Jedoch bezeichnet die Spurtheorie und die obligatorische Kontrolle der PRO-Elemente in den Nebensätzen die Notwendigkeit, Haupt- und Nebensätze nicht voneinander getrennt zu behandeln. [Vgl. in diesem Band 3. Kap. I, S.237-262, d.h. das Problem der Satzverbindung im Verhältnis zu den Pronomina und der neuerlichen Stellungnahme Chomskys 1981 und 1986a-b]

Verbum Finitum, in den Sätzen mit *that* und Mangel an Zeitbestimmung in den infinitivischen Sätzen werden von Chomsky als die deutlichsten Merkmale anerkannt, wodurch die zwei Konstruktionen voneinander sich unterscheiden und eine verschiedene grammatische Behandlung herbeiführen. Sie sind schon in der Tiefenstruktur verschieden und man braucht keine Subject-Raising-Regel, um die Herkunft eines Typus von der des anderen zu erklären (Chomsky 1977a: 88 ff.). Aber die verschiedene Behandlung, die bei den infinitivischen und *that*-Sätzen in Abhängigkeit von B-Verben vorkommt, finden wir nicht nur, wenn das B-Verb in die Passiv-Form umgestaltet wird, sondern auch bei den Reflexiven und den rückbezüglichen Ausdrücken, wie es aus den folgenden von Postal (1974a: 42) gesammelten Beispielen klar hervorgeht:

- (20) a. *Jack_i believed (that) he_i was immortal.*
 b. **Jack_i believed (that) himself_i was immortal.*
 c. *Jack_i believed himself_i to be immortal.*
 d. **Jack_i believed him_i (he_i) to be immortal.*

Ich teile die negative Stellungnahme Postals gegenüber der Erklärung von Chomsky und schließe mich folgender Meinung Postals an: Chomskys Fehler bestehe darin, daß er, um die Subjekt-Anhebung-Regel und die Einschaltung eines Satzes in einen anderen auszuschließen, eine besondere Bedingung ermittelt. Nach Postal hingegen sind die Umgestaltung ins Passiv, die Reflexiva und die rückbezüglichen Ausdrücke einigen Zwangsregeln unterstellt, deren Wirkungskreis innerhalb der einzelnen Sätze vorliegt¹². So verhalten sich die untergeordneten Sätze auf solch eine Weise, daß sie die Entstehung eines einzigen Satzes, dessen Prädikat das B-Verb ist, verursachen und einige innerhalb desselben Satzes wirkenden Zwangsregeln untergelegt werden. Denn der Grundsatz der Raising-Regel liegt darin, daß zwei Sätze, nämlich der Haupt- und der Nebensatz in einen einzigen Satz zusammenfließen: deshalb wird das Objekt zum Subjekt in der Passiv-Form auf dieselbe Weise, wie es in einem einzigen Satz stattfindet, umgeformt (vgl. die Beispiele 17-18), und man gebraucht statt des Personalpronomens (20d) das Reflexivum (20c). Eben Erwähntes und andere von Postal behandelte Besonderheiten, auf die ich jetzt verzichten muß einzugehen, beweisen, daß die Subject-Raising-Regel innerhalb des Satzes wirkt, in dem ein Verb des Glaubens, Denkens usw. (ein Verb der ‚propositional atti-

12. [Dazu vgl. die unten in diesem Kapitel dem Passiv gewidmete Sektion III, S.135 ff.].

tudes') als Prädikat steht. Der daraus abhängige Infinitiv wird nicht mehr als ein Nebensatz, sondern als ein Teil desselben Satzes behandelt. Die Entstehung eines einzigen mit einem Prädikat (dem B-Verb in unserem Fall) versehenen Satzes aus zwei verschiedenen Sätzen ist genau das Resultat dieser Regel. Jedoch was hierbei besonders offensichtlich wird, ist die strenge Ähnlichkeit der Sätze (4), (5), nämlich des Typus I von Hintikka, und besonders des Satzes (6), die Quine für seine Lösung der Frage benutzt, mit der Konstruktion des AcI., die im Lateinischen dominiert, aber auch im Griechischen und anderen indogermanischen Sprachen, wie im Gotischen, vorkommt (vgl. Miller 1974), und die Ähnlichkeit mit der Konstruktion des Akkusativs mit Partizip, die wir im Sanskrit häufig nach den Ausdrücken der sinnlichen und geistigen Wahrnehmung statt des AcI. finden: z.B. *tam āgacchantam apaśyam* "ich sah ihn kommen" = *uidi eum uenientem*, vgl. Thumb-Hauschild (1959: 19)¹³. Ich gehe hier natürlich von der gebräuchlichen Erklärung der AcI.-Konstruktion aus, d.h. daß das Subjekt des untergeordneten Satzes durch Anhebung zum Objekt des Hauptsatzverbs wird. Und diese Erklärung stützt sich, wie D. Garry Miller (1974: 234) neuerdings erwähnt hat, auf solche Beispiele, wie Plaut. *Asin.* 60 *meam uxorem [...] scis qualis siet*¹⁴. Also handelt es sich um dieselbe Subject-Raising-Regel, die oben im Übergang vom Typ I zum Typ II funktioniert: diese Regel verursacht die Entstehung des Akkusativs aus dem Nominativ des untergeordneten Subjekts. Dieser Prozeß stimmt mit der nominalen Herkunft des Infinitivs überein, der sich als Nomen oder Apposition an das angehobene Subjekt heftet, und dies erlaubt uns, eine interessante Erklärung, die Miss Hahn (1950) darstellte, wieder hervorzuheben. Aus dem Vergleich mit dem Hettitischen machte sie die wichtige Bemerkung, daß die AcI.-Konstruktion, nämlich im Typus *dico eum bonum esse*, von solchen Wendungen, wie *dico eum bonum*, *dico eum benignum*, *uideo eum perturbatum*, beeinflußt sei. Diese Meinung wurde zum Teil auch von Moorhouse (1955) und von Hofmann-Szantyr (1965: 353) angenom-

13. Was den altindischen Infinitiv anbelangt, vgl. B. Delbrück 1888: 410 ff.; L. Renou 1937a: 54; 1952: 359-362.

14. Vgl. R. Kühner-C. Stegmann 1955 II: 578-582; J.B. Hofmann-A. Szantyr 1965: 471 f. Die Konstruktion ist bei den Komikern häufig, aber diese kommt auch bei Cicero und anderen Schriftstellern späterer Zeit nicht selten vor; z.B. Cic. *epit.* 8,10,3 *nosti Marcellum quam tardus sit et parum efficax*; mit persönlicher Konstruktion im Passiv: Cic. *orat.* 68 *seiunctus orator explicandus est nobis qualis futurus sit*. [Dazu vgl. auch G. Calboli 1980 (unten Sektion II a. in diesem Kapitel, S.49 ff.); M. Maraldi 1986; A. Christol 1989]. Zum 'Raising' vgl. auch W.J. Ard 1977: 4-74.

men¹⁵. Dieses Problem sollte näher beleuchtet werden, aber ich muß mich hierbei auf zwei Bemerkungen beschränken: erstens, daß der Infinitiv *esse* in diesem Fall später durch eine Eliminierungstransformation ausgelöscht wird (vgl. zur "Raising"-Regel: Miller 1974, und besonders Postal 1974a), zweitens, daß durch die Bestätigung der Verbalnatur des Adjektivs auf *-to-*, die Flobert (1975) neuerdings verteidigt hat, die Trennung zwischen dem Adjektiv auf *-to-* und dem echten Infinitiv noch etwas verringert worden ist. Auch die Meinung von Cs. Töttösy (1974), der AcI. in Abhängigkeit von *uerba sentiendi et dicendi* habe sich unter Mitwirkung des "Accusativus cum Participio" verbreitet (z.B. *uideo patrem gaudere* und *uideo patrem gaudentem*), ähnelt selbst der Auffassung von Miss Hahn und kann als Beweis für ihre Ansicht gelten. In der Sprachgeschichte des Altindischen findet Töttösy eine Bestärkung seiner Meinung: einerseits wird die Konstruktion des "Accusativus cum Participio" in dieser Sprache häufig verwendet¹⁶ und der AcI. bleibt etwas beschränkt, andererseits kommt der Infinitiv in mehreren Wendungen des Vedischen vor, und dieser Modus verringert sich im klassischen Sanskrit stark, während umgekehrt im Griechischen und Lateinischen der Infinitiv infolge der Häufigkeit des AcI. sich weiter entwickelt. Außerdem erwähnt Töttösy mit Recht eine Schwierigkeit, auf die schon Hermann Hirt (1937) hingewiesen hat: ein Subjekt im Akkusativ sei in Sprachen wie im Griechischen und im Lateinischen undenkbar, in denen Subjekt und Objekt durch deutlich bestimmte Kasus, Nominativ und Akkusativ, streng unterschieden werden. Deshalb sollte die AcI.-Konstruktion in einer urindogermanischen Zeit entstanden sein, als Nominativ und Akkusativ nicht klar unterschieden waren. Nun, abgesehen von dieser urindogermanischen Kasusunbestimmtheit und von der Auffassung, die Hirt darüber teilt, bleibt jedoch die von ihm bemerkte Schwierigkeit (nämlich eines mit Akkusativ ausgedrückten Subjekts) in der traditionellen Beantwortung dieser Frage ungeklärt. An dieser Stelle scheint es mir angebracht, auf Hirts eigene Stellungnahme näher einzugehen. So schreibt er (Hirt 1937: 119): "man fand transitive Verben,

15. Auch H. Kurzová (1970: 90 f.) hat die Erklärung von Miss Hahn in Betracht gezogen und im wesentlichen für gültig angesehen. Sie hat auch die von Hahn gemachten Bemerkungen als Faktoren anerkannt, die darauf einwirkten, daß man im Lateinischen das prädikative Partizip durch den Infinitiv ersetzte.

16. Vgl. B. Delbrück 1888: 396; L. Renou 1952: 357 f.; z.B. Rgv. 1,105,18 *aruṇó¹ mā² saktá³ vṛkah⁴ pathá⁵ yántam⁶ dadárśa⁷ hi⁸* "denn⁸ ein gelber¹ Wolf⁴ hat⁷ mich² mit einem³ Mal³ erblickt⁷, wie ich auf dem Wege⁵ ging⁶ (hat mich gehen⁶, d.h. *yántam* Part. Praes. von *i-*[gehen], gesehen)".

die einen Akk. regieren, und zu diesem Akk. trat dann ein Infinitiv als Ergänzung. Indem sich nun der Akkusativ mit dem Infinitiv verband und von dem Verbum loslöste" (aber dieser Hauptpunkt des Einwandes von Hirt ist fehlerhaft, weil der Akkusativ sich vom Verbum des Hauptsatzes niemals vollständig löste), "wurde er als Subjekt aufgefaßt, und wir bekommen den Akk.c.Inf. Mir" – sagt Hirt weiter – "kommt es höchst sonderbar vor, daß in einer Sprache, die den Nom. und Akk. seit langem regelrecht unterscheidet, der Akkusativ auf einmal als Nominativ gebraucht werden sollte. Auf dem Papier sieht eine solche Erklärung ja ganz schön aus, in Wirklichkeit halte ich eine solche Verschiebung für unmöglich". Das ist, wie ich meine, ziemlich oberflächlich, aber die von Hirt bemerkte Schwierigkeit bleibt bisher ungelöst. Doch es läßt sich dafür m.E. eine befriedigende Erklärung finden: es gab einen Grund, den Akkusativ als Subjekt zu konservieren: dieser Akkusativ mußte stets in opaken Kontexten die Quantifizierung der Subjektvariable innerhalb desselben Kontextes verhindern oder mindestens erschweren.¹⁷ Warum geschah das? In der Erzählung Quines über Cicero, Tullius und Orctutt befinden wir uns in einer seltsamen Lage, in der Quantifizierung der Eigennamen, die sich in der Tat diesem Verfahren nicht leicht anpassen. Bei Montague (1974: 251, basic rule S2) ist die Quantifizierung der Gattungsnamen ein Mittel, um Termini zu erhalten, während die Eigennamen schon von selbst Termini sind, d.h. sie bilden, mit einem intransitiven Verbum verbunden, einen Satz. Auf jeden Fall läßt sich nur in besonderen Erzählungen von mehreren Cicerones sprechen, während, was die Gattungsnamen anbetrifft, wir z.B. bei dem Gattungsnamen "Redner" an einen oder an mehrere denken können. Was also der lateinischen Sprache und dem althomerischen Griechisch im Bereich der Quantifizierung fehlt, das soll in Zusammenhang mit diesem Phänomen stehen. Und dies liegt natürlich nicht im Wechsel von Singular und Plural – das hängt sicher mit der Quantifizierung zusammen, aber nicht mit unserem Problem, weil man im Lateinischen und in den romanischen Sprachen denselben Wechsel ohne besonderen Unterschied findet –, sondern es liegt in der Entstehung eines Quantifizierungsmittels, das im Lateinischen sowie in der ältesten Zeit des Griechischen fehlt, und sich allmählich in den romanischen Sprachen und zum Teil im homerischen, insbesondere im nachhomerischen Griechisch entwickelt, nämlich in der Entstehung des Artikels. Was also die Konstruktion des AcI. unterstützt und

17. [Zu einer ähnlichen Erklärung, wenn auch mit einer ausführlicheren Untersuchung, bin ich später gekommen, vgl. hierbei 2.Kapitel, Sektion IIb].

einigermaßen rechtfertigt, ist eben dieser Mangel an Artikeln.

Das klingt etwas paradox, aber darin liegt eben auch der erste Versuch, diese wichtige Frage von zwei Kategorien aus zu erklären und die ganze Struktur der Sprache für solch eine Erklärung zu Hilfe zu nehmen. In der Tat werden die Meinungen Quines, was die Quantifizierung mit opaken Kontexten anbelangt, und Postals, der glaubt, die Subject-Raising-Regel wirke innerhalb des Satzes, von einigen Elementen bestätigt, die man aus der Sprachgeschichte heranziehen kann. Aber diese Elemente beweisen, daß dieses Problem den ganzen Satzbau betrifft. Nun findet man in beiden klassischen Sprachen, im Griechischen und im Lateinischen, eine Entwicklung von AcI.-Konstruktionen zu den Wendungen *ὅτι, ὡς, ὅπως, quia, quod + Verbum Finitum*. Der Übergang von infinitivischen Konstruktionen zu den Wendungen mit Konjunktion und Verbum Finitum wurde schon ausführlich von H. Fournier (1946) für die altgriechischen Verben des Sagens, wie *φημί, λέγω, εἶπον, ἐρῶ*, behandelt, ebenso von P. Burguière (1960) und H. Kurzová (1967; 1968; 1970), was das allgemeine griechische Verbum betrifft, und von P. Perrochat (1932) und nochmals H. Kurzová (1970), was das Latein angeht, obwohl beide Konstruktionen in jeder dieser Sprachen einige Verschiedenheiten aufweisen. Zu Erklärung von vielen Besonderheiten, die wir bei dieser Entwicklung antreffen, spielt eine wichtige Rolle die faktitivische Verwendung, die von Paul und Carol Kiparsky mit einem berühmten wengleich auf englische Beispiele beschränkten Aufsatz (1970) untersucht worden ist. Diese faktitivische Benennung entspricht nicht zuletzt der Objektivität der traditionellen Grammatik¹⁸. Aber auch die Objektivität bedarf ihrerseits einer logischen Erklärung. Denn die faktitivistischen Sätze sind eben in einer Lage, die sich mehr einer *de re* Interpretation als einer *de dicto* nähert, und sie ermöglichen wie keine anderen die transparente, nicht opake Lesart. Zur Erklärung von vielen Besonderheiten, die wir in diesem Übergang treffen, kann man den sogenannten faktitivistischen Charakter nennen, aber nur, wenn man an solch einen faktitivistischen Charakter denkt, der eine transparente Referenz verursacht.

Hierbei tritt im Altgriechischen ein wichtiges Vergleichselement hervor: bei den Verben des Glaubens, die in der traditionellen Grammatik mit einer ziemlich unbestimmten Benennung als *uerba sentiendi* und in der Transformations-

18. Die Erklärung der Kiparsky wurde von R. Lakoff (1973) in Zweifel gestellt. Aber R. Lakoff nimmt die Daten der Kiparsky im wesentlichen an und benutzt einige m.E. nicht überzeugende "redundancy rules" zur Erklärung dieses Phänomens.

grammatik zutreffender als "B(elief)-Verbs" betrachtet werden¹⁹, kommen nicht durch *ὄτι*, *ὡς* usw. eingeleitete Sätze mit Verbum Finitum, sondern nur infinitivische Konstruktionen vor²⁰. Und es entspricht dem italienischen Gebrauch, die sogenannten erklärenden Sätze nach den Verben des Sagens mit Indikativ, nach den des Glaubens mit Konjunktiv zu unterscheiden, z.B.:

(22) *Io dico che tu sei arrivato tardi.*

(23) *Io credo che tu sia arrivato tardi.*

(Hier entspricht der Konjunktiv *sia* vom Satz (23) dem Indikativ *sei* des Satzes (22)).

Dasselbe Phänomen findet im Altfranzösischen statt, wie Paul Burguière bemerkt (1960: 53): "Corneille écrit encore: 'La plus belle des deux, je crois que ce soit l'autre...' ". Nun scheint mir die bei Kühner-Gerth (1955: II 357) dargelegte Erklärung in ihren syntaktischen Grenzen, wodurch auch die Bedeutung der ganzen sprachlichen Wendung (ich meine des Haupt- und Nebensatzes zusammen) mit hineingezogen wird, zwar etwas einfach, jedoch zufriedenstellend zu sein: "Der Unterschied zwischen der Konstruktion mit *ὄτι* und *ὡς* und dem Verbum Finitum und zwischen der des Infinitivs (Acc.c.Inf.) beruht darauf, daß in der ersteren das im Nebensatz Ausgesagte selbständiger, in der letzteren dagegen durchaus abhängig von dem regierenden Verb hervortritt". Es scheint die Mühe wert, die altgriechischen Konstruktionen dieser Sätze eingehender zu behandeln, da diese Sprache sich in einem besonders interessanten Zustand befindet: hier nämlich entwickelt sich der AcI. langsam zurück und der Artikel (ich denke an die nachhomerische Verwendung des Artikels) entwickelt sich weiter in verstärktem Maße²¹. Selbstverständlich betrachte ich nur die Substantivsätze (oder Ergänzungsätze oder erklärende Nebensätze).

Der Gebrauch dieser Konstruktionen ist zwar nicht unbestimmt, wie wir später sehen werden, was genau den Unterschied zwischen *ὄτι* und *ὡς* angeht, aber worauf es in dieser Frage ankommt, ist, daß die infinitivische Konstruktion und die Konstruktion mit Verbum Finitum sich voneinander unterscheiden, und daß die infinitivischen Nebensätze durch Wendungen mit Verbum Finitum all-

19. Vgl. P.M. Postal 1974a: 5 ff.; J. Bresnan 1976: 489-498; P.M. Postal 1977; N. Chomsky 1977a: 189; N. Chomsky-H. Lasnik 1977: 443.

20. Vgl. R. Kühner-B. Gerth 1955 II: 337; H. Kurzová 1967: 107 f.; 1968: 95 Anm. 6; 1970: 86 f.

21. Vgl. P. Chantraine 1963: 158-168.

mählich ersetzt werden. Daß aber die Verwendung der Konjunktion *ō* als einleitender Partikel schon aus indogermanischer Zeit stammt, beruht nach Schwyzers Ansicht²² besonders auf dem Vergleich mit avestischem *yaf* und altindischem *yad*, das wir aber durch "wenn, weil, als" übersetzen müssen, während unser "daß, wie" nach Verba *sentiendi et declarandi* der Konjunktion *yathā* entspricht²³. In der Tat ist das Neutrum des Relativpronomens bei diesem Gebrauch für die indogermanischen Sprachen verallgemeinert und es bedeutet nicht viel, ihn auf eine einheitliche indogermanische Zeit zurückzuführen. Dies ist zweifellos möglich, jedoch von geringer Bedeutung: die Entwicklung der durch *ō*, *ōti*, *ōç* usw. eingeleiteten Nebensätze zog sich über längere Zeit hin. Auf jeden Fall gehen fast alle einleitenden Konjunktionen in den Wendungen mit Verbum Finitum auf Relativstämme zurück²⁴. Denn *ōti* stammt nach der Meinung von H. Fournier (1946: 155 f.) und P. Chantraine (1963: 291) von einer fragenden Stammform ab, während P. Monteil (1963: 249 f.) diesen Gebrauch von *ōti* auf die Bedeutung "le fait que", also auf eine relative Stammform richtiger, wie ich meine, zurückführt. Über den relativen Ursprung von *ōç* kann wenig oder gar kein Zweifel bestehen (vgl. G. Calboli 1966: 339 mit Lit.). Dagegen war in *ōπωç* nach Monteil (1963: 371 f.) das fragende Moment am Anfang überwiegend. Fournier (1946: 161) und Burgière (1960: 154) denken eher an eine indefinite ursprüngliche Bedeutung. In der Tat sind einige aus relativen oder indefinit-interrogativen Stämmen abgeleitete Formen, die sozusagen das Baumaterial für diese Konjunktionen und für die von ihnen eingeleiteten Nebensätze mit Verbum Finitum darbieten. Worauf es uns jetzt besonders ankommt, ist, den Bedeutungs- und Gebrauchsunterschied zwischen infinitivischen Konstruktionen und Konstruktionen mit Verbum Finitum und einleitenden Partikeln *ōti*, *ōç* usw. deutlich zu erkennen. Eine reiche und eingehende Einsicht in das betref-

22. E. Schwyzer-A. Debrunner 1959: 645.

23. Zu *yad* und *yathā* vgl. B. Delbrück 1888: 572-596; J. S. Speyer 1896: 86-88; L. Renou 1952: 388-390; A. Thumb-R. Hauschild 1959: 434 f.

24. Vgl. B. Delbrück 1900: 319-333; W. Porzig 1923; W. H. Hold 1957; P. Monteil 1963: 3-17; und bs. W.P. Lehmann 1974: 167-174 [und Ch. Lehmann 1984: 389-398; R. Luhr 1989: 157-171]. In dieser Hinsicht haben wir, wie ich meine, mit zwei Problemen zu tun: 1. in welcher Beziehung die Relativsätze zu der Unterordnung der idg. Sprachen im allgemeinen stehen, 2. wie die Stellung und die Entwicklung der Relativsätze mit der gesamten Wortfolge verbunden sind: in den OV-Sprachen stehen meistens die Relativsätze vor dem Hauptsatz, in den VO-Sprachen nach dem Hauptsatz (vgl. S. Kuno 1974). Später werden wir den Unterschied zwischen OV- und VO-Wortstellung erklären. Von Relativstämmen sind auch die einleitenden Konjunktionen der romanischen Sprachen abgeleitet (vgl. J. Herman 1963: 66-69).

fende Material bringen die Beiträge von Fournier (1946), Burguière (1960) und Frau Kurzová (1966; 1967; 1968; 1970). So besteht Fourniers Meinung nach der Unterschied zwischen infinitivischen Wendungen und Nebensätzen mit Verbum Finitum darin, daß der Infinitiv eine subjektive, die durch *ὅτι*, *ὡς* usw. eingeleiteten Verbindungen mit Verba Finita eine im Vergleich objektive Bedeutung besitzen. Darauf wurde die subjektive Verwendung des Infinitivs nicht nur stärker begrenzt, obgleich niemals ganz aufgegeben, sondern entweder auf das subjektive *ὡς* im Gegensatz zum objektiven *ὅτι* oder auf den subjektiven durch *ὡς* oder *ὅτι* eingeleiteten Optativ vererbt. So kann die Subjektivität in den altgriechischen Nebensätzen entweder durch *ὅτι* + Optativ oder durch *ὡς* + Indikativ ausgedrückt werden, wie es klar aus den zwei folgenden Beispielen hervorgeht: Lys. 32,9 *εἶπε Διογεΐτων, ὅτι καταλίποι αὐτοῖς ὁ πατήρ εἴκοσι μνᾶς*, dem folgt die selbstverständlich gleichbedeutende Konstruktion mit *ὡς*: Lys. 32, 15 *ἐτόλμησας [...] εἰπεῖν [...] ὡς δισχιλίας δραχμᾶς ὁ τούτων πατήρ κατέλιπε*. Denn in beiden Fällen handelt es sich um eine Aussage, die als nicht von demselben Sprecher, sondern von einer anderen Person, hier nämlich von Diodotus, geäußert und als lügenhaft dargestellt wird: "er sagte /er wagte zu sagen/, er (nämlich Diodotos, der in Ephesos gestorbene Vater) hätte zwanzig Minen / zweitausend Drachmen/ vererbt", während er in der Tat viel mehr vererbte. Es ist also die subjektive Bedeutung, die das semantische Merkmal des Infinitivs bildet, wie H. Kurzová (1970: 7) bemerkt. Deswegen ist der Infinitiv in der Regel mit den Verben verbunden, die eine subjektive Stellungnahme bezeichnen. Mit Verben des Glaubens findet sich nur der Infinitiv, mit Verben des Sagens unterscheidet man zwei Gruppen: der ersten Gruppe gehört das subjektive *φημί* an, das der Bedeutung nach sich den Verben des Glaubens, wie *οἶμαι*, *ἠγοῦμαι*, *νομίζω*, nähert und verschiedene subjektive Nuancen gestattet. Die zweite Gruppe besteht aus den Verben des Sagens, wie *εἰπεῖν*, *εἰρεῖν*, die objektiv sind und ziemlich weit von den subjektiven Verben des Glaubens entfernt sind. Sie können mit "sagen, erzählen, erwähnen, benennen, benachrichtigen" übersetzt werden (so Fournier 1946: 13-39). Entsprechend dieser Regel findet sich der Infinitiv in Abhängigkeit von *φημί* (261mal bei Homer) und man verwendet Fragesätze, voluntative (iussive Sätze nennt sie Fournier) und Ergänzungssätze mit *ὅτι* sehr wenig. Die einzige Ausnahme (nicht direkt mit *φημί*, sondern mit einem seiner Komposita, *ἐκφάσθαι*) ist eine Verbindung, in der *οὔνεκα* als einleitende Partikel bei Homer vorkommt: Hom. Od.13,307-309 *σὺ δὲ τετλάμενοι καὶ ἀνάγκη, μὴδὲ τῷ ἐκφάσθαι, μήτ' ἀνδρῶν μήτε γυναικῶν/ πάντων, οὔνεκα ἄρ' ἦλθες ἀλώμενος*. Häufiger treffen wir in der nachhomeri-

schen Sprache diese Konstruktionen mit $\acute{\omega}\varsigma$ (2mal mit Optativ): bei Herodot (4mal), dann bei Lysias (7,19), Isokrates (trap. 25), Xenophon (Hell. 6,3,7)²⁵. Der Infinitiv ist dagegen in Abhängigkeit von $\epsilon\iota\pi\epsilon\acute{\iota}\nu$ bei Homer selten (3mal)²⁶ und kommt niemals in Verbindung mit $\epsilon\rho\epsilon\acute{\iota}\nu$ vor. Auch die transitive Dependenz von $\phi\eta\mu\acute{\iota}$ und die partizipialen Verbindungen sind eingeschränkt (Fournier 1946: 24-29). Später wurde $\phi\eta\mu\acute{\iota}$ durch $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omega$ verdrängt, und das letztere Verb, obwohl es eine Gleichstellung mit der $\epsilon\iota\pi\epsilon\acute{\iota}\nu$ - $\epsilon\rho\epsilon\acute{\iota}\nu$ -Gruppe anstrebt, bewahrt trotzdem eine unbestimmte und subjektive altererbte Bedeutung und überliefert sogar gewissermaßen diese Bedeutung auf die $\epsilon\iota\pi\epsilon\acute{\iota}\nu$ - $\epsilon\rho\epsilon\acute{\iota}\nu$ -Gruppe (vgl. Fournier 1946: 76-79). So verläuft die Entwicklung der $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omega$ -Konstruktionen durch die folgenden Stufen: (1) das $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\iota\nu$ verbindet sich mit dem subjektiven Infinitiv und dieser Gebrauch ist bei Herodot, Thukydides und den Tragikern überwiegend vorzufinden. Im Gegensatz dazu ist die Verbindung $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omega$ + $\acute{\omicron}\tau\iota$ und Indikativ mit einer objektiven Bedeutung versehen. (2) Der Infinitiv wird eingeschränkt und die subjektive Bedeutung durch $\acute{\omega}\varsigma$ mit Indikativ oder $\acute{\omega}\varsigma$ bzw. $\acute{\omicron}\tau\iota$ mit Optativ ausgedrückt. Außerdem drückt der Infinitiv in Verbindung mit $\epsilon\iota\pi\epsilon\acute{\iota}\nu$ einen subjektiven Sinn aus (vgl. Fournier 1946: 138), z.B.: Soph. Ant. 755 $\epsilon\acute{\iota}\pi\omicron\nu\ \acute{\alpha}\nu\ \sigma\prime\ \acute{\omicron}\upsilon\kappa\ \epsilon\acute{\upsilon}\ \phi\rho\nu\omicron\epsilon\acute{\iota}\nu$. Denn das subjektive Merkmal wird im Griechischen – so meint H. Kurzová (1970: 88 f.) – als besonderes semantisches Element mit dem Infinitiv verbunden und das entspricht der dynamisch-nichtrealen Bedeutung, die sie als grundsätzliches Merkmal des Infinitivs anerkennt (vgl. H. Kurzová 1968: 65-68). Während also der lateinische Infinitiv nach Meinung von Frau Kurzová als merkmallose Form der Verbalergänzung in Gegensatz zu anderen Formen tritt, die als merkmalhaft erscheinen – was wir besonders bei den deklarativen, faktitivistischen Verbindungen von *quod* mit Verbum Finitum sehen können –, übt hingegen der griechische Infinitiv wegen seiner subjektiven und dynamisch-nichtrealen Bedeutung eine merkmalhafte Funktion aus. Diese Meinung von Helena Kurzová scheint mir zwar vom Prager-Strukturalismus beeinflusst worden zu sein. Daraus ist eben die Opposition / merkmal-

25. Hdt. 1,24,7 $\phi\alpha\mu\acute{\epsilon}\nu\omega\nu\ \delta\acute{\epsilon}\ \acute{\epsilon}\kappa\alpha\acute{\iota}\nu\omega\nu\ \acute{\omega}\varsigma\ \epsilon\acute{\iota}\eta\ \tau\epsilon\ \sigma\acute{\omega}\varsigma$, 3,155,4; 6,70,1; 7,37,3 (wo aber sich neben $\acute{\epsilon}\phi\alpha\sigma\alpha\nu$ auch $\acute{\epsilon}\phi\rho\alpha\zeta\omicron\nu$ als *uaria lectio* befindet). Auch das Beispiel von Lysias wird von einigen Gelehrten korrigiert: Lys. 7,19 $\acute{\epsilon}\chi\rho\eta\nu\ \tau\omicron\upsilon\tau\omicron\nu\ [\dots],\ \mu\grave{\eta}\ \mu\acute{\omicron}\nu\omicron\nu\ \acute{\omicron}\upsilon\tau\omega\varsigma\ \tau\omicron\lambda\mu\eta\rho\acute{\alpha}\varsigma\ \kappa\alpha\tau\eta\gamma\omicron\rho\acute{\iota}\alpha\varsigma\ \tau\omicron\iota\epsilon\acute{\iota}\sigma\theta\alpha\iota$: $\acute{\omicron}\varsigma\ \phi\eta\sigma\iota\nu\ \acute{\omega}\varsigma\ \acute{\epsilon}\gamma\acute{\omega}\ \mu\acute{\epsilon}\nu\ \pi\alpha\rho\epsilon\iota\sigma\tau\acute{\eta}\kappa\epsilon\iota\nu$, $\acute{\omicron}\acute{\iota}\ \delta\prime\ \acute{\omicron}\iota\kappa\acute{\epsilon}\tau\alpha\iota\ \acute{\epsilon}\xi\acute{\epsilon}\tau\epsilon\mu\omicron\nu\ \tau\acute{\alpha}\ \pi\rho\acute{\epsilon}\mu\mu\alpha$ (hier streichen Weidner und Albin $\acute{\omicron}\varsigma\ \phi\eta\sigma\iota\nu$ aus: "nam apud Lysiam $\phi\eta\mu\acute{\iota}$ cum $\acute{\omega}\varsigma$, $\acute{\omicron}\tau\iota$ coniunctum nusquam invenitur", U. Albin 1955: 52). Doch dieser Grund genügt m.E. nicht, wenn man die eben erwähnten Beispiele in Betracht zieht.

26. Vgl. Fournier 1946: 25. Die homerischen Beispiele sind genau: Hom. Il. 13,666 f.; 18,9-11; 24,113.